方 條ゆとり

一巻発売です。一年前にはこうなっているとは
思いもしませんでした。
毎月毎月、ひぐらしを描くのが楽しくて
仕方ありません。
ひぐらしに出会えた幸運に感謝。

ひぐらしのなく頃に

07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa.

WHEN THEY CRY.

綿流し編 1

原作・監修 竜騎士07

作画 方條ゆとり

GWC GANGAN WING COMICS

ひぐらしのなく頃に 綿流し編 1

07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa. WHEN THEY CRY.

原作監修 竜騎士07

作画 方條ゆとり

SC

GWC
GANGAN WING COMICS

ひぐらしのなく頃に

綿流し編

1

07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa.
WHEN THEY CRY.

原作
監修 竜騎士07
作画 方條ゆとり

SC

ISBN4-7575-1591-X

C9979 ¥571E

雑誌48251-90
定価：本体571円＋税

SQUARE ENIX.

昭和58年初夏、雛見沢村に越してきた少年・前原圭一は、園崎魅音を始め級友達と楽しい日常を送っていた。だがある日彼は、その村で毎年祭りの日に「一人が死に一人が消える」という連続怪死事件が起きている事実を知る。偶然か、陰謀か。…それとも祟り!? 戦慄の超話題ノベルゲーム『ひぐらしのなく頃に 綿流し編』を完全コミック化！ 惨劇が今幕を開ける——。

ひぐらしのなく頃に

07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa.
WHEN THEY CRY.

©07th Expansion／竜騎士07

ひぐらしのなく頃に

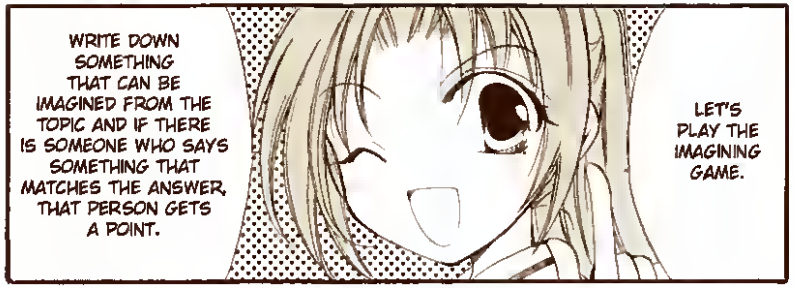
『ひぐらしのなく頃に』
シリーズ絶賛発売中!!

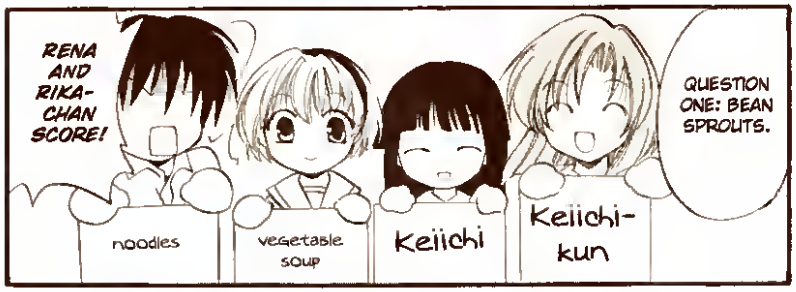
原作・監修　竜騎士07

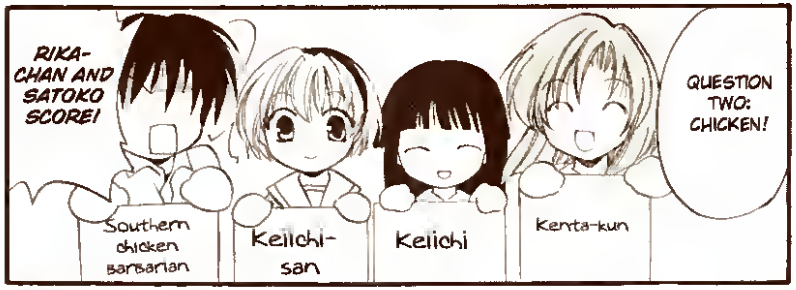
「鬼隠し編」① 作画/鈴羅木かりん
B6判：定価600円（税込み）

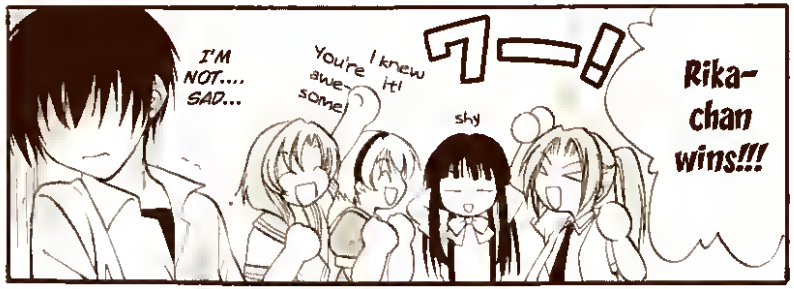
「祟殺し編」① 作画/鈴木次郎
B6判：定価600円（税込み）

CLUB ACTIVITY 1


WRITE DOWN SOMETHING THAT CAN BE IMAGINED FROM THE TOPIC AND IF THERE IS SOMEONE WHO SAYS SOMETHING THAT MATCHES THE ANSWER, THAT PERSON GETS A POINT.
LET'S PLAY THE IMAGINING GAME.







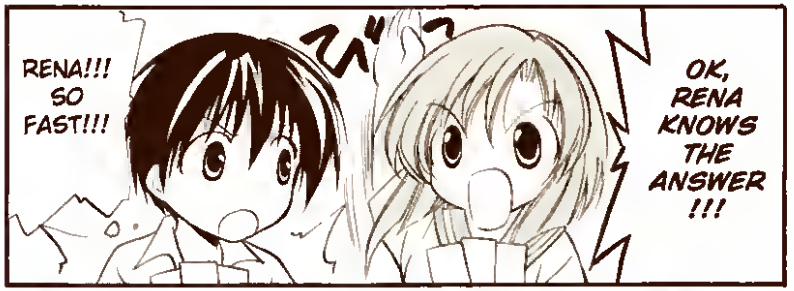
GWC GANGAN WING COMICS

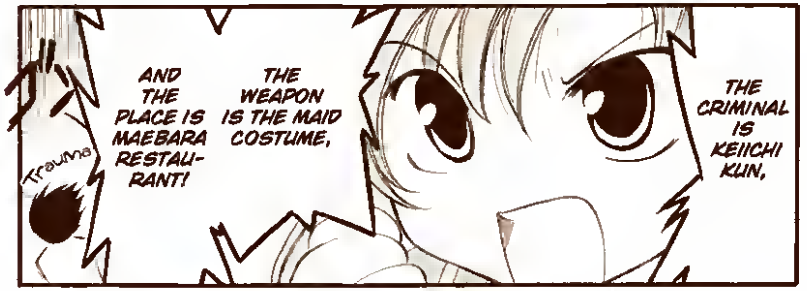
ひぐらしのなく頃に 綿流し編 1

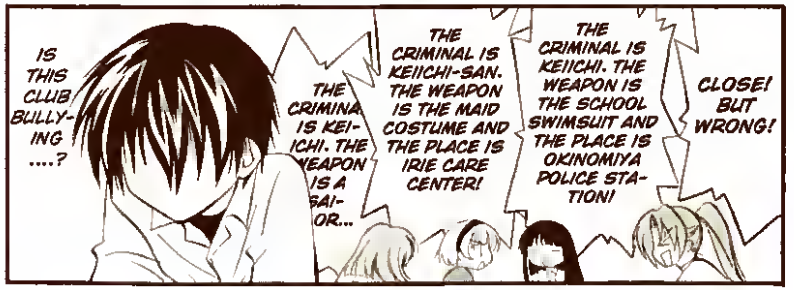
07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa
WHEN THEY CRY
原作 監修 竜騎士07
作画 方條ゆとり
SE

CLUB ACTIVITY 2

IT'S A GAME WHERE YOU PICK ONE CARD OUT OF THREE TO FIND OUT THE TRUTH ABOUT THE CASE!!!
現場行犯
凶器
LET'S PLAY THE DECTECTIVE GAME TODAY!!!






IS THIS CLUB BULLY-ING ....?
THE CRIMINA IS KEI-ICHI. THE EAPON IS A SAI-OR...
THE CRIMINAL IS KEIICHI-SAN. THE WEAPON IS THE MAID COSTUME AND THE PLACE IS IRIE CARE CENTER!
THE CRIMINAL IS KEIICHI. THE WEAPON IS THE SCHOOL SWIMSUIT AND THE PLACE IS OKINOMIYA POLICE STA-TION!
CLOSE! BUT WRONG!

SQUARE ENIX.

ひぐらしのなく頃に

07th Expansion presents Higurashi no naku koro ni
NEW TRUTH

綿流し編

Yuta Houjyou

綿流し編 1 目次

第1話　雛見沢 …… 3

第2話　エンジェルモート …… 53

第3話　雛見沢ダム計画 …… 93

第4話　エンジェル攻防戦 …… 125

第5話　綿流し …… 163

ひぐらしのなく頃に

07th Expansion presents ... to Higurashi ...
WHEN THEY CRY

I can't cure your thirst
Because you who is seeking the truth does not admit the truth
I can't cure your thirst
Because the truth that you expect isn't there
But still I want to cure your thirst.
Because I am the one who threw you out into the desert.
Frederica Bernkastel

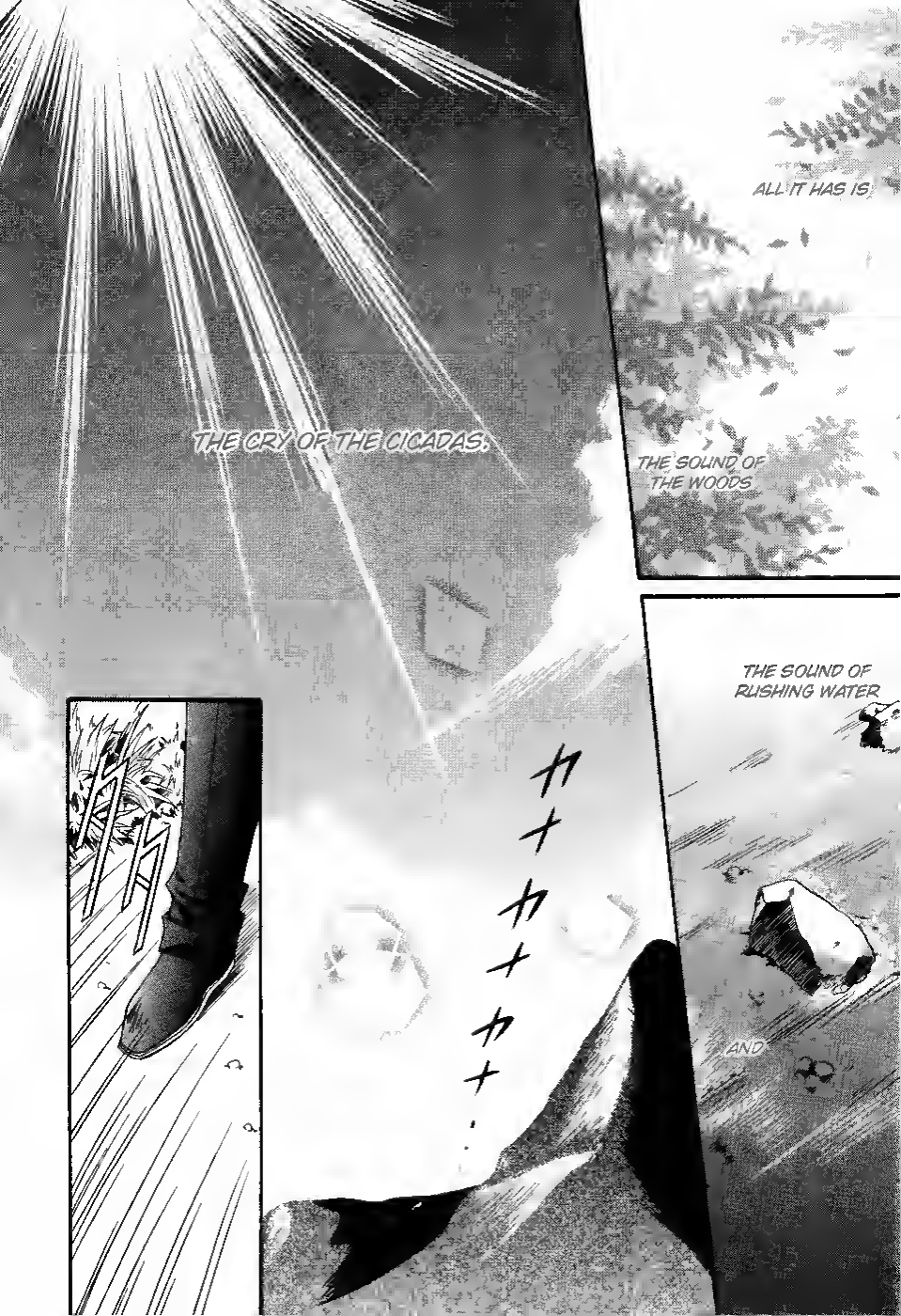
ひぐらしのなく頃に

07th Expansion presents Welcome to Hinamizawa

WHEN THEY CRY!

Showa 58 (1983)
Beginning of the summer
Hinamizawa village

I MOVED INTO HINAMIZAWA VILLAGE ABOUT 3 WEEKS AGO.
THERE ARE NO PLACES TO HAVE FUN HERE.
THERE IS NOTHING LIKE A HAMBURGER SHOP.
NO ICECREAM SHOP OR A VENDOR MACHINE,
EVEN THE SCHOOL HAS ONLY ONE CLASS WITH ALL THE GRADE LEVELS IN IT.
IT'S A SMALL VILLAGE WITH A SMALL POPULATION.


ALL IT HAS IS
THE SOUND OF THE WOODS
THE CRY OF THE CICADAS.
カナカナカナ…
THE SOUND OF RUSHING WATER
AND

DAMN!
I OVER-SLEPT!
た・た・た・
ｷﾀｰ
KEI-CHAN!
YOU SURE HAVE A NICE ASS!!!
Whoa!
なでなで
わっ
!!
ﾀｯﾀｯ
ﾀｯﾀｯ

Mi-
Mion!?
ITS NOT TOO GOOD TO SLEEP IN, MAEBARA KEIICHI!
SONO-ZAKI MION
SHE'S AN UPPER-CLASSMAN AND THE CLUB PRESIDENT.
WELL, AN OLD MAN LIKE ME SLEEPS IN TOO, BUT .
SINCE WE'VE MET, LET'S RACE TO THE SCHOOL.
THE FIRST ONE TO SIT IN THEIR OWN SEAT WINS!
FROM THIS EARLY...? YOU ARE SO HEALTHY

HAHA KEICHAN, CAN YOU WIN AGAINST AN OLD MAN LIKE ME?
'kay, let's go! START!
SHE LIKES TO FIGHT OVER STUFF AND IS VERY NOISY,
BUT BECAUSE OF THAT, I NEVER GOT BORED SINCE I CAME HERE
DON'T UNDERESTIMATE A MAN'S HEALTH!
Hey, wait!
YOU'RE TOO SLOW! LOOKS LIKE I'M GOING TO REACH THE GOAL FIRST!
Damn !!!

MI-MION?
I DON'T THINK YOU SHOULD FEEL PITY FOR ME RIGHT NOW.
HEY HEY, KEICHAN. WE'RE IN THE MIDDLE OF A BATTLE.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, WE'RE GOING TO BE LATE COME ON, GET UP ALREADY!
OUCH ...

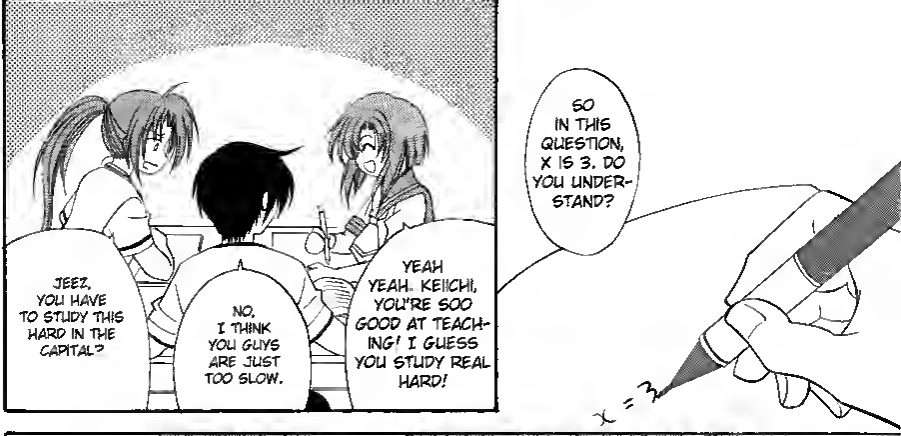
LET'S GO!
UM YEAH...
MION...
YOU CAN GO IN FIRST, YOU WOULD'VE WON ANYWAY IF YOU HADN'T SAVED ME.
YES, WE MADE IT IN TIME.
HOW RARE OF YOU TO GIVE VICTORY TO SOMEONE ELSE!

Huh...?
ポカポカ
ガラン
ザーッ
SA-TO-KO!
DID YOU DO THIS?
オーホホホ
Ohohoho! You've been tricked, Keiichi-san!
HER NAME IS HOUJOU SATOKO SOMEHOW, SHE'S ALWAYS TRYING TO TRAP ME
WHAT AN EVIL BRAT

HER NAME IS FURUDE RIKA.
I CAN'T BELIEVE SHE'S THE SAME AGE AS SATOKO.
CHEER UP, KEIICHI.
なでなで
RIKA-CHAN.
RIKA-CHAN IS SO KIND...
BAD SATOKO DESERVES A PUNISHMENT. MY FINGER SNAP IS VERY STRONG..
Hee!
UNLIKE YOU, SATOKO !!!
WHA-WHAT!?

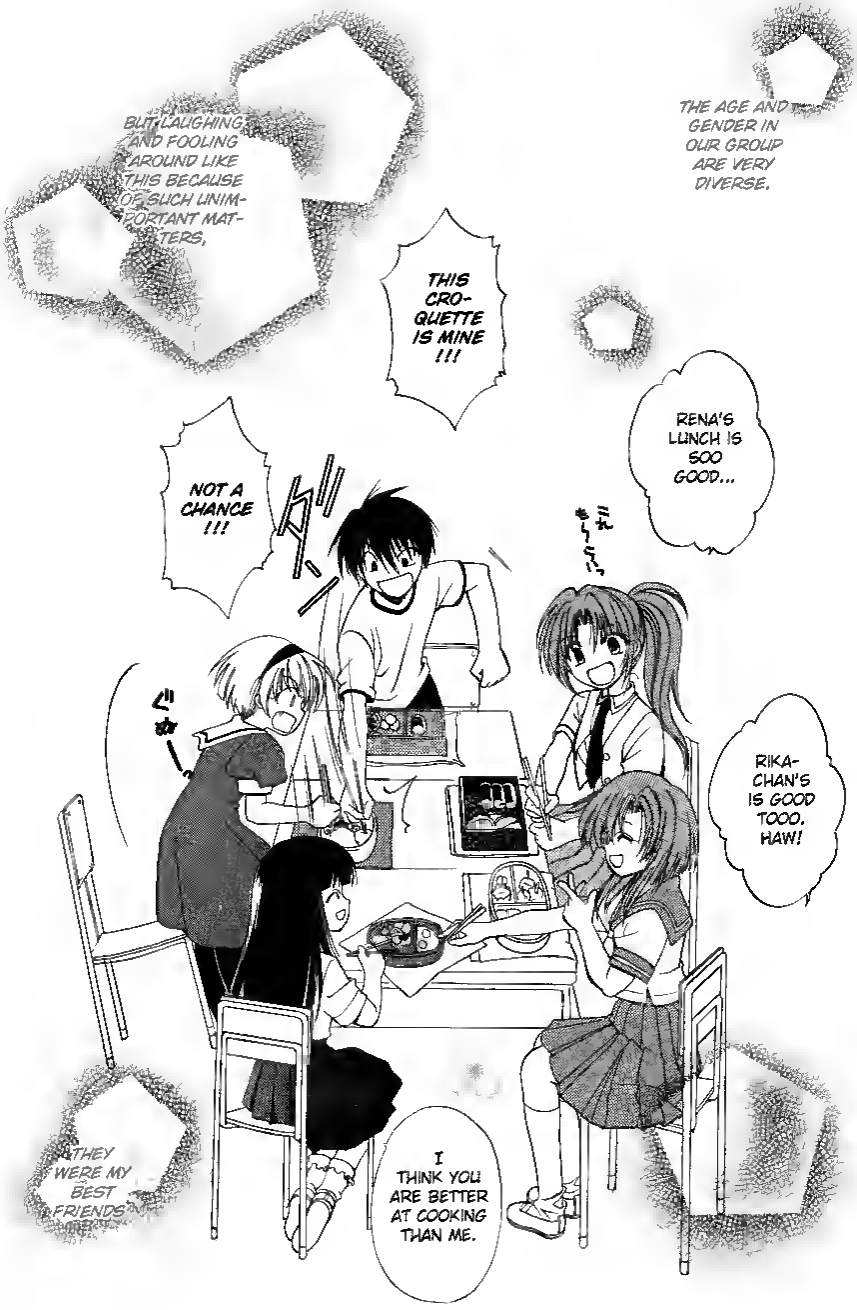
Hey !!!
NEXT TIME, YOU SHOULD SET UP A BETTER TRAP.
スパーン
Haww !!!
RIKA! KEIICHI IS BULLYING MEE!!!
OHHH YOU POOR THING, DON'T CRY.
HER NAME IS RYUU-GUU RENA SHE'S IN THE SAME GRADE AS ME
USUALLY, SHE'S A VERY CALM GIRL, BUT WHEN SHE SEES CUTE STUFF, SHE OVERHEATS
CRYING SATOKO IS SOOOO CUTE!
I WANT TO TAKE HER HOOOME!♪
YOU- YOU'RE CHOKING ME, RENA-SAN!
AHAHA, YOU'RE STILL A ROOKIE.
MION?

I THINK I TOLD YOU THIS .. "THE FIRST ONE TO SIT IN THEIR OWN SEAT WINS."
Wha- What!?
KEI-CHAAN!
WE WON'T KNOW THE RESULT UNTIL THE END OF THE BATTLE.
ALREADY KNEW ABOUT THE TRAP, AND INTEN-TIONALLY LET ME IN FIRST?
OK, LET'S START CLASS REP, DO THE GREETINGS.
YES MA'AM.
Miooon nn!!!
AHAHAHA! WHY DON'T YOU CHANGE YOUR CLOTHES AND HAVE A SEAT.

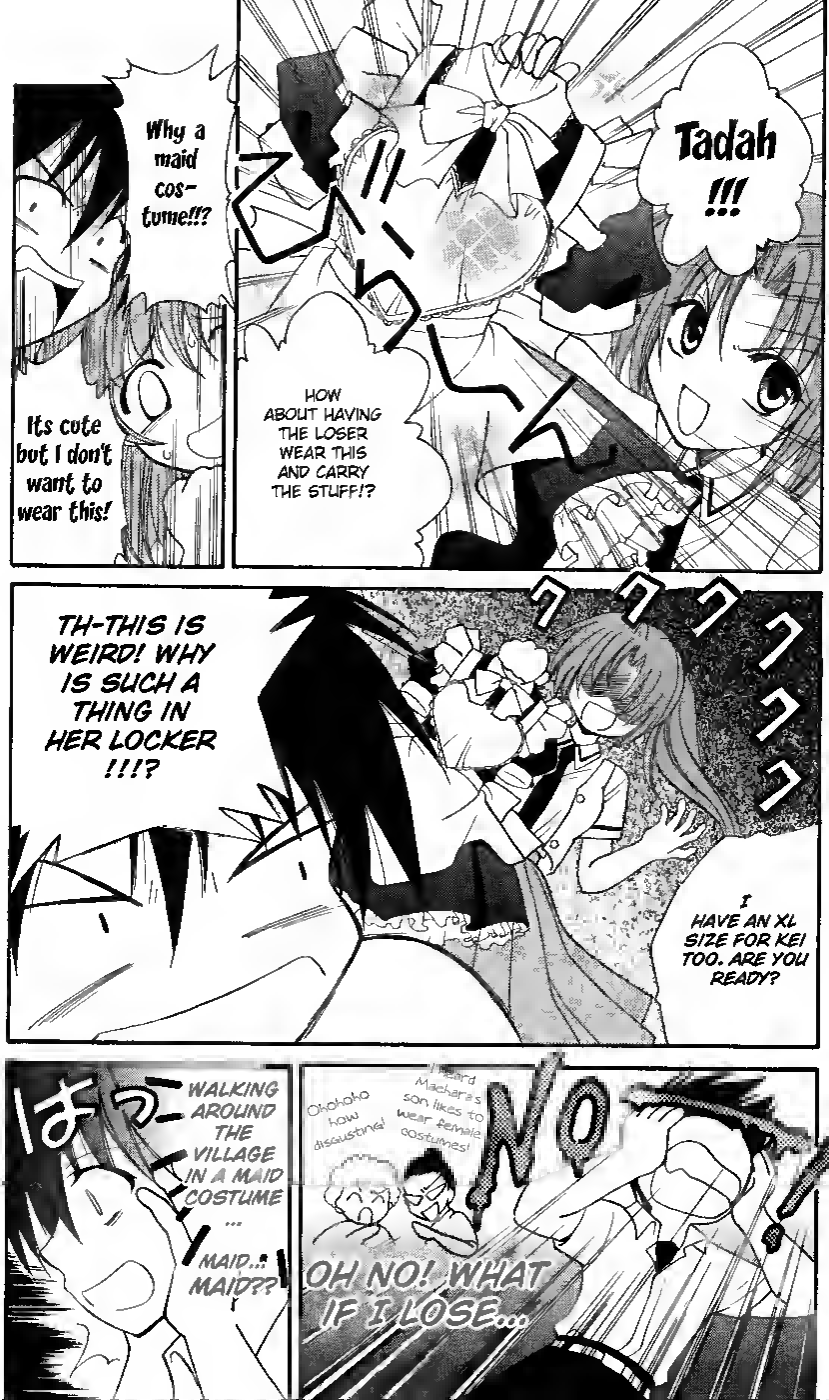

JEEZ, YOU HAVE TO STUDY THIS HARD IN THE CAPITAL?
NO, I THINK YOU GUYS ARE JUST TOO SLOW.
YEAH YEAH. KEIICHI, YOU'RE SOO GOOD AT TEACHING! I GUESS YOU STUDY REAL HARD!
SO IN THIS QUESTION, X IS 3. DO YOU UNDERSTAND?
x = 3

AND NOT ON MINDLESS, HARD STUDIES.
AN OLD MAN LIKE ME WANTS TO SPEND MY PRECIOUS TIME MORE ON THIS IMPORTANT TEENAGE PERIOD

わ！
I BROUGHT LOTS OF FOOD TODAY.
KEI-CHAN, ITS OVER! ITS LUNCH TIME!!!
YEAH, THAT'S REALLY LIKE MION.


BUT LAUGHING AND FOOLING AROUND LIKE THIS BECAUSE OF SUCH UNIMPORTANT MATTERS,
THE AGE AND GENDER IN OUR GROUP ARE VERY DIVERSE.
THIS CROQUETTE IS MINE !!!
NOT A CHANCE !!!
RENA'S LUNCH IS SOO GOOD...
RIKA-CHAN'S IS GOOD TOOO. HAW!
I THINK YOU ARE BETTER AT COOKING THAN ME.
THEY WERE MY BEST FRIENDS

カラーン カラーン
IT'S TIME FOR HAPPY CLUB ACTIVITIES! IT'S TIME!
WHAT SHOULD WE PLAY TODAY?
HAW! SO WE HAVE A PENALTY GAME!
SO WHAT'S THE PENALTY GAME OF THE DAY?
おーっ
OK, HOW ABOUT WE SIMPLY PLAY TRUMP TODAY?
ゴゴゴ
BUT THAT'S STILL TOO SIMPLE, SO...
HMMM, HOW ABOUT OUR TRADITIONAL PENALTY GAME- CARRYING OTHER PEOPLE'S STUFF?
HOW ABOUT THE LAST ONE CARRIES THE FIRST ONE'S STUFF HOME?


Why a maid cos-tume!!?
Its cute but I don't want to wear this!
HOW ABOUT HAVING THE LOSER WEAR THIS AND CARRY THE STUFF!?
Tadah !!!
TH-THIS IS WEIRD! WHY IS SUCH A THING IN HER LOCKER !!!?
I HAVE AN XL SIZE FOR KEI TOO. ARE YOU READY?
はっ
WALKING AROUND THE VILLAGE IN A MAID COSTUME ...
MAID..!
MAID??
Ohohoho how dissusting!
I heard Machara's son likes to wear female costumes!
NO
OH NO! WHAT IF I LOSE...

MAID
!?

Haw!
RENAAAA! IT'S NOT ABOUT THE PENALTY GAME!
ALL WE HAVE TO DO IS TO WIN!
LET'S JUST DO THE CARRYING STUFF PART.
Keiichi is all scared
ブルブル
RENA, THIS IS YOUR CHANCE! YOU MIGHT BE ABLE TO TAKE HOME RIKA OR SATOKO IN A MAID COSTUME!
Huh!? Hohhhh!
ITS OUR RESPONSIBILITY TO ADHERE TO THESE RULES!!!
THE FIRST RULE! ONE SHOULD PLAY THIS SERIOUSLY EVEN THOUGH IT'S JUST A GAME!!!
YEAH, KEI-CHAN! I THINK YOU'RE BEGINNING TO UNDERSTAND
THE SECOND RULE! IN ORDER TO WIN, ONE SHOULD PUT IN EVERY EFFORT ONE CAN!
OK, SO IS EVERYONE READY?
YEAH, LET'S DO THIS!
カナカナカナ
LET'S GO!!!

KEIICHI, YOU ARE SOOO CUTE!
---CHE
ずーん
AHAHA! IT LOOKS GOOD ON YOU, KEI-CHAN!
KEI-CHAN, SHHHHH! IF YOU MOVE AROUND TOO MUCH.
ぶんぶん
I'M GONNA KILL ALL OF YOU!!!
....THEY'LL FIND OUT THAT EVEN YOUR UNDERWEAR IS A GIRL'S
Gyaaaaa! Don't flip my skirt!!!
ぱ
スパーン!!

I GUESS I WILL BE GOING NOW!
AWWW, SHY KEIICHI-KUN IS SOO CUUUUTE! MUST TAKE HIM HOME!
すり
すり
AHAHA, BYE!
LOOKING AT YOU WAS REALLY EN-JOYABLE!
THANK YOU FOR CARRYING OUR STUFF, MAID-KUN
Shut up!!!
だんっ
EVER SINCE KEIICHI-KUN MOVED HERE, MI-CHAN SEEMS "ALIVE".
SHE SAID THAT SHE FINALLY FOUND A "GOOD RIVAL"
HUHUHU, MI-CHAN SEEMS TO BE HAVING LOTS OF FUN.
DAMN, ARE YOU SAYING YOU ENJOY OTHER PEOPLE'S BAD LUCK?
ぷんっ

YOU GUYS ARE SO CLOSE TO EACH OTHER.
HU HU HU!
SINCE MI-CHAN SEEMS TO BE HAVING FUN, I'M REALLY HAPPY TOO!
YES!
HAWW WWWW!
I LOST THIS TIME, BUT IT ISN'T OVER YET! I'M GOING TO PAY HER BACK SOMETIME!
777.
Don't make me do this while I'm in this maid costume
hawww
I WANT TO TAKE IT HOME! ☆
Stooo oop !!!
What are you doing!!?
SCARECROW-SAN IS SOOO CUUUTE! HAWWWWW! ☆
!?

I'M HOME ...
OH, WELCOME HOME KEIICHI.
YES! I DIDN'T MEET ANYONE ON THE WAY!!! I CAN'T BELIEVE I SURVIVED MION'S SEXUAL HARASSMENT AND RENA'S OVERHEATING!
Da-Dad !!!
KE... KEIICHI ...
THIS...
THIS IS BECAUSE OF THE PENALTY GAME AND I...

Keiichi!!! Let's talk in father's atelier! Don't tell your mom about this!!
NOOOO!!!!
Aha ha ha
Let me go!!!
おおおお
KEIICHI- YOU'VE GOT A PHONE CALL-
HUH? ME?
MY FATHER IS AN ARTIST.
WE MOVED HERE BECAUSE MY FATHER WANTED TO HAVE AN ATELIER IN HINAMIZAWA.
IT'S FROM A GIRL
HUH?
I'M SO HAPPY YOU'RE HAVING LOTS OF FUN SINCE WE MOVED IN HERE
WAIT A MOMENT, SHE'S JUST MY CLASS-MATE!

HELLO?
KEI-CHAN, ITS ME. MION-
MION!? YOU! YOU'RE GOING TO PAY FOR WHAT YOU DID TODAY!
AHAHA! YES, I'M ACTUALLY HERE TO GIVE YOU A CHANCE FOR REVENGE, KEI-CHAN!
LET'S HAVE SOME CLUB ACTIVITY WITH EVERYONE TOMORROW!
WHAT!?
HAHAHA MION...
KEI-CHAN?
I was waiting for this chance at revenge !!!
You're going to regret this!!!
フフフフフ
Ahaha
I CAN'T WAIT- SO LET'S MEET UP AT THE USUAL PLACE AT ONE O'CLOCK
WE'RE GOING TO OKINOMIYA CITY, SO COME WITH YOUR BIKE.
OK!

OKINOMIYA IS A NEIGHBORING CITY OF HINAMIZAWA.
50 M先

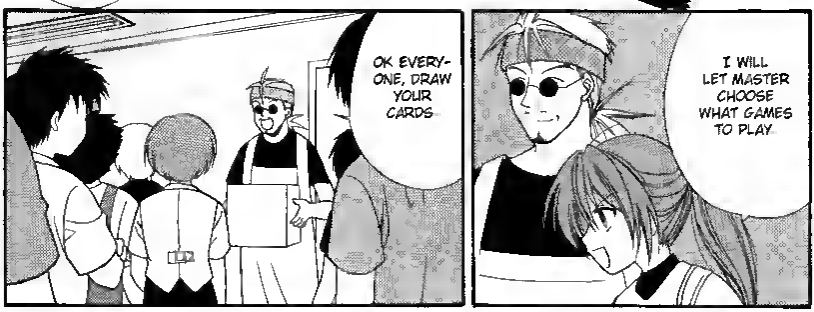
THERE IS EVEN A STATION.
AND THE ENVIRON-MENT IS A BIT BETTER THAN HIN-AMIZAWA.
WE'RE HERE!

COME ON IN.
WHY ARE THERE SO MANY PEOPLE ..
ゲーム大会
WE HAVE GAME COMPETITIONS ONCE IN A WHILE TO ATTRACT MORE CUSTOMERS.
ARE YOU SURPRISED? I'M QUITE CLOSE WITH THE SHOP OWNER HERE
IS THIS THE PLACE FOR OUR CLUB ACTIVITY?
WAIT.

I'M TELLING YOU I'M NOT GOING TO LET YOU WIN.
Ouch.
TODAY'S WINNING PRIZE IS 50,000 YEN!!!
50,000 !?
DAMN, MION SEEMS SO SERIOUS SHE MIGHT EVEN GIVE UP HER PRIDE AND REPUTATION

What !?
YOU DIDN'T KNOW? THE 50,000 YEN PRIZE MONEY CAME FROM MION'S ALLOWANCE.
Take home
MION, ISN'T THE ONLY SERIOUS ONE...
Ho-ho ho ho
I CAN FEEL THEIR PRESSURE
OH, SO MION
DECIDED TO TURN INTO A COLD-HEARTED DEMON BY PUTTING SO MUCH AT STAKE, HUH?

F-fine then!!
THERE ARE 15 PEOPLE PARTICIPATING AND WE ARE GOING TO DIVIDE THAT UP INTO 5 TABLES BY DRAWING CARDS. THEN WE CAN CHOOSE ONE WINNER FROM EACH GROUP
OK, I'LL EXPLAIN THE RULES NOW
AND EACH WINNER CAN ADVANCE ON TO THE FINALS LIKE IN A TOURNAMENT


OK EVERYONE, DRAW YOUR CARDS
I WILL LET MASTER CHOOSE WHAT GAMES TO PLAY

THE WINNER GETS TO GIVE ONE ORDER TO EACH OF THE LOSERS
YEAH, I SAW THIS COMING, SO WHAT IS IT?
I GUESS YOU KNOW THIS ALREADY, BUT THE CLUB MEMBERS ARE GOING TO HAVE A PENALTY GAME.

Hi, I'm Okamura.
I'm Tomita.
They're going to be very easy opponents! I'm lucky.
It's just under-class men from my shool.
You guys are my classmates, right?
Hmm?
So my opponents are these guys
Kei-chan, you better not lose in the first round and make me feel embarassed.
Why would elites from our group lose to those rookies!?
Hmm? But what if all the members fail before reaching the finals?
Oh, so there will be a penalty game even if I'm not in the last place.

THE MILLION-AIRE GAME
YOU SPIN THE ROULETTE TO REACH THE GOAL.
WHOEVER REACHES THE GOAL WITH THE MOST MONEY WINS.
OK. LET'S DO THIS GAME FOR THIS TABLE!
LET THE BATTLE BEGIN !!!
TOMITA-KUN! OKAMURA-KUN! I'M NOT GOING TO HAVE ANY MERCY ON YOU GUYS!
OH... I GET IT. THIS GAME IS TOTALLY A GAME OF LUCK.
WE HAVE NO CHOICE BUT TO DEPEND ON OUR LUCK!!!
1 2 3 4 GET THE BABY BIRTH BONUS GET 5,000$ FROM EVERYONE
1 2 3 4 5 BONUS GET 50,000$ FROM THE BANK.
1 2 3 GO ONTO PROMOTION COURSE
BONUS 200,000$!!!
BONUS 100,000$!
What !?
HMP WAIT...
...THAT'S MY ONLY ONE THAT'S NOT GETTING ONTO A GOOD SQUARE...

WHAT A GODDESS OF VICTORY!
MION... COULD IT BE THAT YOU'VE WON THE BATTLE ALREADY?
DAMN, WHAT ABOUT THE OTHER PEOPLE!?
ばっ
スパパパーン
I DON'T HAVE TIME TO BE IMPRESSED... THIS IS BAD...
DAMN IS THE "SO CUTE!" MODE RENA DIFFERENT!
SHE'S FAST AS LIGHTNING!
ぱっ
I WANT TO TAKE IT HOME!
すりすり
THIS CARD IS SO CUUUUUTE!!!
スパーン
WHEN A DOG WALKS-
Yes!
A HORSE'S EAR-
Yes!!!
Wow
スパーン

*A memory game in which you have to find pairs of cards that are identical to each other

SORRY, HOUJOU! I GOT THE ACE OF HEARTS!
SATOKO'S TABLE IS SHINKEISUI-JYAKU*, HUH...
I'M SURE IT WAS THE ACE OF HEARTS!?
WHA-WHAT !!?
3
2
TRAP MASTER SATOKO!
I GUESS SHE SECRETLY SWITCHED THE CARDS.
TOO BAD!
THIS ONE IS THE ACE OF HEARTS!
A
YAA AY -DESU !
YOU'RE SO MUCH BETTER THAN US!!! AWESO-OME!
RIKA-CHAN! YOU ARE SOO GOOD!
YAAAY I GOT ANOTHER ONE!

RIKA THE PRINCESS OF MOE! I CAN'T UNDERESTIMATE HER!!!
THIS IS NOT A BATTLE ANYMORE!
I- I CAN'T HELP IT! THERE IS NO STRATEGY FOR THIS GAME AT ALL!!!
KEIICHI, ARE YOU HAVING A HARD TIME? ARE YOU?
DAMN! EVERYONE GOING TO WIN?
I'M DISAPPOINTED, KEI-CHAN...
HE-HEY WI...
はーっ

EVERY-ONE'S SERIOUS.
EXCEPT FOR YOU.
!?
WHAT DO YOU MEAN, SERI-OUS!!!
YOU WANT ME TO MAGICALLY CONTROLL THE ROU-LETTE WITH MY OWN WILL!?
IF YOU WERE SERI-OUS,
I'M SURE YOU COULD'VE WON THE GAME IN 10 SECONDS
"SERIOUS"... WHAT DOES SHE MEAN BY "SERI-OUS"?
"SERIOUS"?
EVERYONE BELIEVED I WAS GOING TO WIN! THEY WERE PRAYING FOR IT!
AND I BE-TRAYED THAT TRUST !?
BECAUSE I WASN'T SERIOUS!!?

Whoa!
I WILL SHOW YOU HOW SERIOUS I CAN BE!!!
I GOT IT MION!
TOMITA-KUN AND OKAMURA-KUN, LET'S MAKE A DEAL.
LET ME WIN
DON'T YOU WANT TO MAKE THEM YOUR OWN PROPERTY? HMMMM?
WELL, FIRST OF ALL- TOMITA, YOU LIKE SATOKO AND OKAMURA LIKES RIKA CHAN, RIGHT?
ほぉっ
ほぉっ
listen to me 'till the end!!!
Maebara-san! you shouldn't use violence!
あわ
あわ

YOU CAN HAVE THEM.
IF I WIN I CAN ORDER THE CLUB MEMBERS TO DO WHATEVER I WANT THEM TO DO!
UNLIKE THE OTHER PLAYERS, US CLUB MEMBERS HAVE TO DO PENALTY GAMES
NOOO... HOW CAN YOU DO THAT, ANYWAY?
HAVE THEM? YOU MEAN... FURUDE?
おわっ
おわっ
LISTEN-

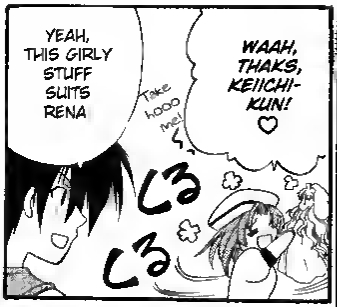
If I win, Tomita-kun, I will make Satoko your sister with a doggie collar for one day!
For you, Okamura-kun, I will let you walk the Cat-eared Rika-chan on a leash!
Don't hesitate! You can just pretend I forced you guys to do this!
Thatha-tha-that's--!!

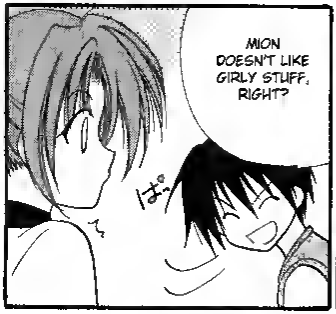
DO IT.
.....
.....OK

WHAT HAP-PENED!? WHAT!?
The game ends here!!!
I'VE ACHIEVED A PERFECT VICTORY!
WHAT DO YOU THINK ABOUT MY SERIOUS-NESS?
HMPH, YOU'RE TOO LATE!
KEIICHI-KUN, YOU ARE SO AWE-SOME!
Wha-whaat!?
Oookay!!! Mion! Now its time for a serious battle!!!

I JUST GOT A PHONE CALL FROM MY DAD SAYING THERE'S NO ONE TO WORK IN HIS SHOP.
SORRY FOR DOING THIS WHEN THINGS ARE ALL HEATING UP AND STUFF.
Argh!
SORRY, KEI-CHAN, I HAVE TO GO TO WORK RIGHT NOW ☆
えへ
LET'S DO THIS AGAIN SOME TIME!
SORRY.
OH.... WELL IF IT'S LIKE THAT I GUESS YOU CAN'T HELP IT.
HERE'S THE REWARD!
THE EVENT WAS ALL HEATED UP AND STUFF BECAUSE OF YOU GUYS.
THANK YOU GUYS FOR EVERYTHING TODAY.
MINE IS..
NOTHING FOR THE FAMILY!
DON'T YOU HAVE ANYTHING FOR ME, UNCLE YOSHIROU?
Cuute!
Yaaay! ~desu

わぁ
フワ
うーん…
おはは、
WELL, I KNOW THIS IS CUTE BUT...
A doll is a bit.
HAHA, DOESN'T THIS SUIT YOU?
クスクス
WELL IF YOU KEEP IT, PEOPLE WILL DEFINITELY THINK YOU ARE A PERVERT. YES!
YEAH? NO SHIT
ONLY MION DIDN'T RECEIVE A GIFT.
SHOULD I GIVE IT TO HER?
HERE, TAKE IT.


YEAH, THIS GIRLY STUFF SUITS RENA
Take it,000 Mio!
WAAH, THAKS, KEIICHI-KUN!
くるくる


MION DOESN'T LIKE GIRLY STUFF, RIGHT?
ぱ、

なでなで
YOU'RE GIVING IT TO ME!? TO RENA!

I THINK YOU SHOULD KILL ME NOW-
OR ELSE YOU'LL REGRET IT LATER WHEN YOU DIE!
ITS GOOD THAT YOU'RE A GIRL. IF YOU WERE A GUY, YOU COULD'VE BEEN KILLED ALREADY!
おっぱっぱ

AH, YEAH.
MION, CAN YOU...

YEAH, I GUESS YOU KNOW ME WELL BY NOW.
I SOMETIMES WONDER WHY I WASN'T BORN A MAN.

BYE!
IT WAS SO FUN PLAYING WITH YOU GUYS TODAY!
YEAH!
AT THAT TIME I DIDN'T REALIZE
THAT THESE FUN DAYS
WHICH I EXPECTED TO LAST FOREVER

WOULD SUDDENLY COME TO AN END

I THINK IT'LL BE TIME FOR THE WATANAGASHI FESTIVAL SOON
OOH, ITS THE CRY OF THE CICADAS.
I WONDER IF OYASHIRO-SAMA'S CURSE IS GOING TO HAPPEN THIS YEAR...?

The Higurashi Project presents:

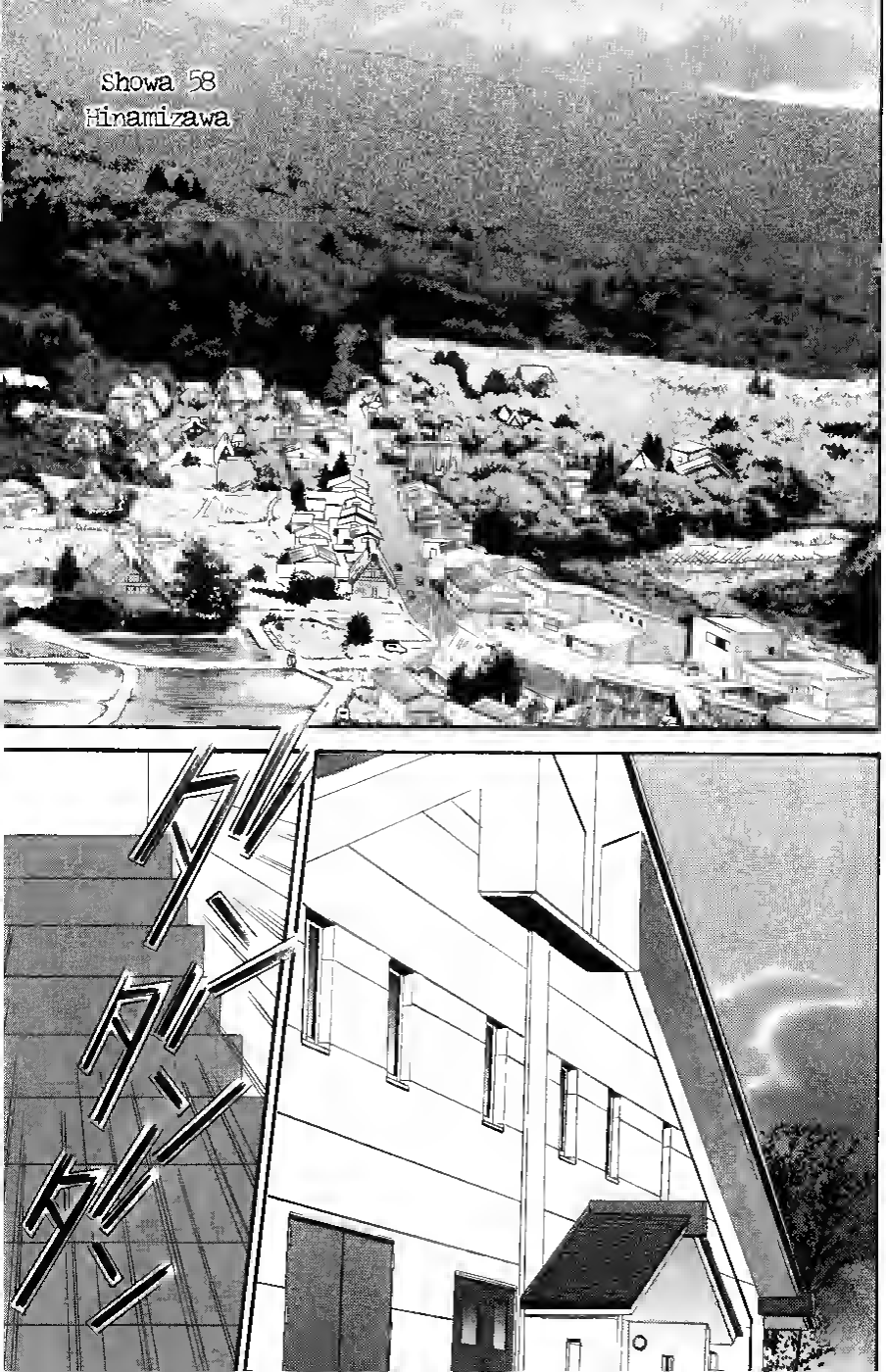
Higurashi no Naku Koro ni
Watanagashi

Translation: Yui Jegnan
Editing: Vladimir Harkonnen
Proofreading&QC: Gitami

http://www.higurashi.hostv.pl/

SUNSET IN HINAMIZAWA
CHAPTER 2
THE SOUND OF THE CICADAS
WOODS SHAKING BECAUSE OF THE WIND,
THE LONG SHADOW OF THE MOUNTAINS,
I AM RUNNING AMIDST ALL THAT.

CHAPTER 2
ANGEL MORT


Showa 58
Hinamizawa

HAA...
HAA...
はー
はー
うわあああ
LET'S PLAY THE MILLIONAIRE GAME TODAY!
WHY DID SUCH A THING...

TODAY, I WAS DOING GOOD.
TSU-KA - OF ONE!!
VERY, VERY GOOD.
REVO-LUTION !!!
RE-VERSE REVO-LU-TION!!!
I WAS THE BEST !!!
I WON EVERY SINGLE BATTLE AND CAST THEM INTO THE PEN-ALTY GAME HELL.
AHAHA IT'S PENALTY GAME!
THIS IS THE TRUE SPRING TIME OF THIS WORLD!
DAMN!
Mister you're tickling me.
Leg Pillow!
Nii!
brother, I'll make some cold drink.
HOW ABOUT THE LOSER DOES ALL THE PENAL-TIES FOR THIS FINAL ROUND!?
BUT ...
BUT !!!
OH YEAH BRING IT ON!!!

And why does THIS have to happen in the end!!!
I THINK I CAN'T MAKE DINNER TONIGHT BECAUSE I HAVE A HEAD-ACHE.
COULD YOU JUST EAT OUT WITH YOUR FATHER?
KEIICHI ...
THEY PLANNED IT!
WHAT!?
KEIICHI ...
SO, YOUR CLUB ACTIVITY WAS ABOUT DRAMA?
OH, OK...
I CAN MAKE SOMETHING FOR MYSELF.
YEAH, THAT'S FINE BUT WHAT ABOUT YOU...?

BOOO HOO HOOO !!!
DO YOUR BEST!
KEIICHI, LET'S GO!
OK.
I FOUND A VERY GOOD RESTAURANT IN OKINOMIYA.
LET'S GO THERE!
A RESTAURANT MY GOURMET FATHER COMPLIMENTS?!??

WHAT KIND OF A RESTAURANT COULD THAT BE!?
Angel Mort
Angel Mort
SO, KEIICHI. HOW IS ANGEL MORT?
THE FOOD IS...
NORMAL.
WHO CARES ABOUT THE FOOD-

Welcome!
Sorry for the long wait
WAIT... IS THIS RESTAURANT...
AREN'T THE COSTUMES HERE AWESOME? ♪
スパパーン
HEY! WHAT ARE YOU DOING TO YOUR DAD!
I'M DOING THIS FOR YOUR SAKE!!!
Exposing your son to a place like this!
I DIDN'T BRING YOU HERE WITH A PERVERTED INTENTION!

AND IT'S ARTISTIC INSPIRATION !!!
ぼん
ぼん
I WANTED TO FEEL THIS
IMPRESSION THAT YOU GET FROM THE COS-TUME!

Son punch !!!
STOP, KEIICHI! YOUR FATHER IS GOING TO THE TOILET! YES, THE TOILET IT IS!!!
DAMN, NOW THAT I'M ALONE I'M STARTING TO GET NERVOUS.
Come back already, dad!
And that costume
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
I DON'T KNOW WHERE TO PUT MY EYE!

!?
んぐぅ
THI-THIS IS THE DESERT..
HUH?
MI...ON?

KE
KEI-CHAN!?
KE
YOU'RE MION...
RIGHT?
うわぁぁっ
OH
おう
EEE
おう
WHY ARE YOU WORKING AT A PLACE LIKE THIS!!!
UNCLE...
I'M JUST HELPING OUT MY

YES! I'M A GUEST RIGHT NOW!
I'M IN A BETTER POSITION THAN MION!!!
WAIT. I DON'T HAVE TO BE EMBARRASED IN A SITUATION LIKE THIS.
ITS TIME TO PAY HER BACK FOR THE CLUB ACTIVITY!!!
MIONN
HUH?
OHHH, SO YOU HAVE QUITE BIG BOOBS, HUH, MION?
HUH?
HAWW, THEY'RE SO BIG THEY MIGHT FALL OFF ANYTIME...

YOU ACTUALLY ENJOY THE FACT THAT ALL THE GUYS ARE LOOKING AT YOU DON'T YA?
N-NO....
COME ON, IT'S TOO LATE TO ACT ALL SHY!
WA-WAIT A MOMENT....
DON'T LOOK AT ME TOO MUCH....
The red face of embarassment makes my blood pressure and flow rise! So, to summarize all these sentences into one:
The usually tomboish class repgirl actually has a nice body and she encounters her classmate while wearing a very exposing costome!!
Noooo stopp !!!
HAWWWW LET ME TAKE IT HOME! ☆

AH
NO
BUT... YOU KNOW...
IT FITS...
B-BUT
IT EMPHASIZES MION'S BIG BOOBS, AND...
IT REALLY IS A NICE COSTUME.
UH
UM
I!!
UM!!
I'M NOT MION!!

I... I'M NOT ACTUALLY MION....
I'M SONOZAKI SHION.
はい？
I'M MION'S TWIN SISTER.
Shion ....?
Twin sister ....?
Hey, what the hell is she talking about?
YES...
BUT YOU JUST SAID "KE! CHAN"
ギュ

It's going to be a bit weird.
hmmm mmm
Yeah, if Mion is like this,
Haww so cute!
Stop it!
Oh, what a nice outfit!
It's time to take you home!
THA-THAT'S BECAUSE MY SISTER IS ALWAYS TALKING ABOUT YOU...
WAIT, THIS IS TOO MUCH.
MION IS A TOMBOY,
SO THIS MION IS...
YES.
SHE IS OUR TRUSTY LEADER.
AND SHE IS ALWAYS CONFI-DENT.
OH, I GET IT.

はぁ
NO...
IT'S ALRIGHT IF YOU UNDERSTAND!
SHION!
SORRY FOR THE MISUNDER-STANDING,
I HEARD YOU WERE WORKING FOR YOUR UNCLE. SO I GUESS YOU WERE TALKING ABOUT THIS RESTAURANT.
WELL, MY RELATIVES OWN MANY OTHER SHOPS... SO THIS RESTAURANT IS LIKE MY FIRST TIME.
SO,
YOU ARE MY FIRST CUSTOMER.
HUH?
ISN'T MION COMING TO HELP?
NO... MY SISTER HATES THESE CUTE GIRLY RESTAURANTS.
Yeah, thought as much

YEAH, I THINK IT'S RIGHT FOR SHION TO BE HERE.
THAT COSTUME WOULDN'T SUIT MION AT ALL, BUT...
HUH?
IT'S PERFECT WHEN YOU'RE WEARING IT, SHION.
UH.....
IS THAT...

WHAT DOES THAT....
MEAN....?
ぽう
MS. SONOZAKI, IT'S YOUR BREAK TIME!
OH, OK!
THEN I GUESS I'LL BE GOING NOW
OK! I'M SORRY FOR TEASING YOU BY MISTAKING YOU FOR MION
I'M GOING TO TELL MY SISTER WHAT HAPPENED TODAY...
YOU'RE SOO GOING TO GET IT DURING THE CLUB ACTIVITY!

I NEVER EXPECTED MION TO BE LIKE THIS!
HAHA!
へばーっ
Yeah, tell her to bring it on! Its payback time!
じーっ
I THOUGHT SO, BUT I WAS WRONG. SHE WAS A TWIN SISTER. I GUESS I GOT IT WRONG BECAUSE THEY LOOKED SIMILAR.
WAS THAT GIRL YOUR SCHOOL FRIEND?
THAT'S EXACTLY IT, FATHER...
むふ～ん
SHE HAD NO CHOICE BUT TO LIE TO HER FRIEND THAT SHE IS A TWIN SISTER BECAUSE SHE WAS IN A EMBARASSING OUTFIT.....
THANK YOU VERY MUCH.
I WISH IT WAS THAT KIND OF SITUATION.
☆

Aaah!!
WHAT SHOULD I SAY WHEN I MEET MION TOMORROW ...
BUT WHO I MET TODAY WAS "SHION".
"I MET YOUR SISTER!"
SOME-THING LIKE THAT?
Ah
Ah
JOKER
JOKER

*Kalbi: with grilled meat
SORRY, KEIICHI-KUN... SORRY ...
OH MY! IT'S SO GOOD MY TONGUE IS GOING TO MELT- KEI CHAN'S MOM MUST BE A GENIUS!
WOW, KEIICHI-SAN'S LUNCH IS YAKINIKU BENTO!* TODAY!
Poor, poor thing, -desu. But I'm not going to give you mine, -desu.
ぐるっ
なぜ
なぜ
あっはっは
Your lunch is now mine!
So its decided! Kei-chan is going to do the penalty game!!
It can't be!
ばかー
OH MY GOD!!!
I NEVER KNEW NOT HAVING LUNCH CAN BE THIS BAD
MAN, I ENJOYED YOUR LUNCH SO MUCH!
カナカナカナ
ぐぅ～
MION'S THE SAME AS USUAL.
WAS THAT CUTE MION JUST AN ILLUSION!?

WELL, I GUESS I'M GOING TO GO NOW.
I HAVE TO GO TO WORK
I DON'T HAVE ANY SNACKS AT HOME. AND CUP NOODLES ARE JUST RUNNING OUT.
IF YOU ENDURE IT LONG ENOUGH, THE DINNER WILL PROBABLY TASTE DELICIOUS!
ISN'T THERE ANYTHING AT HOME? ISN'T THERE?
Huh!?
Mi-chan, are you a waitress!? which restaurant!? Nawwwwww!!
Ah!
YEAH, I GUESS BEING A WAITRESS IS HARD WORK
IT'S REALLY HARD IF YOU'VE NEVER WORKED AS ONE BEFORE.
SO-SORRY! YOU GUYS ARE SO ALIKE I MUST'VE MADE A MISTAKE!
Shion is the waitress!
No, no!! I'm...yeah! I'm just a shopkeeper in a toy shop!!
OH SO I GUESS IT SHOULD BE LIKE THAT.

かぷっ
OH, IT'S MION'S TWIN SISTER.
THEY LOOK TOTALLY THE SAME BUT THEIR PERSONALITIES ARE DIRECT OPPOSITES
?
WHO'S SHION? WHO?
KE KE KE KEI-CHAAAN !!!
かぁーっ
ん?
きし
SHION IS A CUTE GIRL WHO HAS AN ANGELIC SMILE
AND SHION'S LIVING WITH MY PARENTS IN OKINOMIYA.
YEAH... YOU KNOW I LIVE IN MY GRANDMA'S HOUSE.
I DIDN'T SEE HER EVEN WHEN I WENT TO MION'S HOUSE
OH REALLY? I'VE NEVER MET HER BEFORE
Oh, sorry. I have to go now!
ちが
OHHH, I WANT TO MEET HER SOMETIME, TOO!

しくしく
Mii-chan was quite cute just now Why? Why?
Bye! Rena! Kei-chan!
ぴゅー
ピンポーン
YES, IT'S OPEN
EXCUSE ME...
ガラガラ
I'M STARVING BECAUSE I GOT MY LUNCH TAKEN AWAY_
悪いわよ、
ぐぅ〜
ピクピク
Kei-chaaan? what hap-pened?

HELLO!
MM?
THIS VOICE... THIS TONE...
SHION!?
I HEARD FROM MY SIS YOU COULDN'T EAT YOUR LUNCH BECAUSE OF THE PENALTY GAME, RIGHT?
WHY DID SHE...
Y-YEAH.
SO...
I THOUGHT SHE WAS AN ILLUSION THAT CAN ONLY BE SEEN ONCE!
SHION

HUH ....? PRESENT ....?
Tadah!
THIS IS A PRESENT FOR YOU!
ヘロわーっ
I JUST STUFFED ALL THE THINGS THAT MY SISTER MADE INTO A BOX.
I can have it? thank you!!
IF YOU DON'T WANT IT I'LL JUST HAVE IT MYSELF!
NO!! I'M NOT LIKE MY SISTER!
IS THERE ANY TABASCO OR MUSTARD OR A -NEEDLE- INSIDE?
はっ
No! I want it!

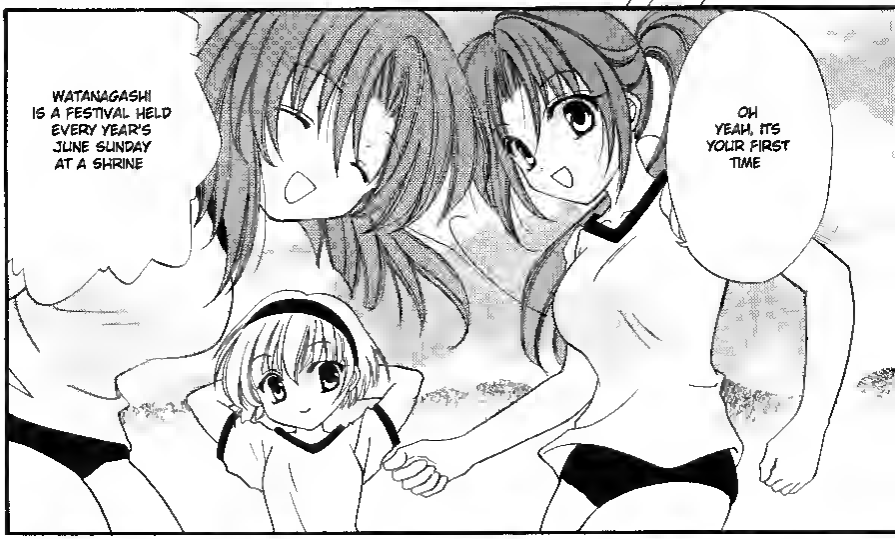
I WILL EAT IT WHILE NOT FORGETTING GRATITUDE IN MY HEART!
OH..
YOU DON'T HAVE TO THANK ME THAT MUCH.
WELL, I WAS ON MY WAY TO WORK, SO...
OH, OK
YOU CAN GIVE THE BENTOU BOX TO MY SISTER!
WHOA!

DID SHE REALLY MAKE THIS OUT OF THE LEFT-OVERS..?
THIS IS AWE-SOME
ぴかーーーっ
ぱく
THANK YOU, SHION...
AWWW, TASTES GOOD!
NO... MION...
DID SHE MAKE THIS JUST FOR ME?
じーん
わーっ
きゃきゃ

THE PE CLASS FOR OUR SCHOOL IS REAL LAME.
ALL WE DO IS JUST PLAY AROUND
BUT THIS IS JUST ENOUGH EXERCISE
WE'RE QUITE SKILLED AT SPORTS COMPARED TO YOU, KEIICHI -DESU
おはは。
WELL, BUT I DON'T WANT TO END MY DAY PEACEFULLY.
OH YEAH? I WANTED TO TAKE A NAP.
ITS CLUB ACTI-VITY TIME!

SORRY,
BUT I WANT TO GO DO SOMETHING ELSE, -DESU.
HUH? WHAT'S WRONG?
OH, I KNOW!
SHE'S GOING TO PRACTICE FOR WATANAGASHI!
WATA...?
IT'S TAKING PLACE THIS SUNDAY! RIKA IS PRACTICING REALLY HARD!
I PUT IN SO MUCH EFFORT THESE DAYS THAT MY ARM HURTS
LET'S JUST SKIP IT TODAY, THEN.
OHH YEAH, IT'S NO USE IF EVERYONE ISN'T DOING IT
SORRY, -DESU.

I don't know what they are talking about.
WHAT? WHAT IS THAT WATA BLEH PRACTICE?
Do your best!
I will!


WATANAGASHI IS A FESTIVAL HELD EVERY YEAR'S JUNE SUNDAY AT A SHRINE
OH YEAH, IT'S YOUR FIRST TIME

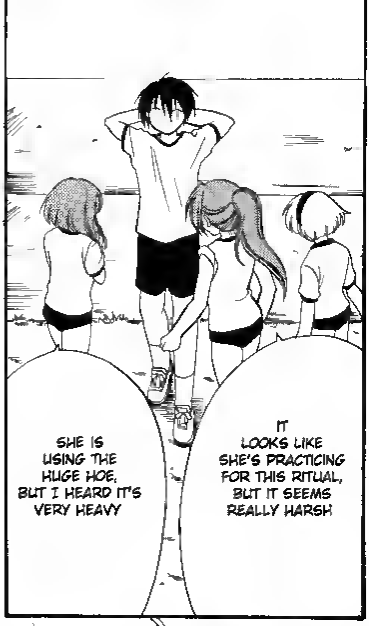
UM,
IT'S HELD BEHIND THAT MOUN-TAIN

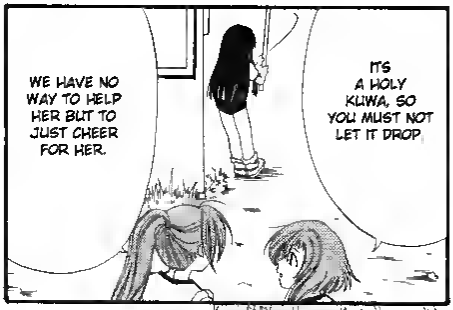
THERE ARE MANY SHOPS AND NOT ONLY THE PEOPLE IN HINAMIZAWA BUT OTHERS FROM OKIN-OMIYA AND OUTSIDERS COME, TOO.
ITS REALLY FUN.

IN THE FURUDE SHRINE,
THERE IS A GOD CALLED OYASHIRO-SAMA.

YOU HAVE A MEMORIAL SERVICE FOR THE OLD FUTONS
WATANA-GASHI IS A RITUAL WHERE
THEN WE LET THEM FLOAT AWAY ON THE RIVER.
TAKE OUT THE COTTON INSIDE.
SLICE IT OPEN, AND THEN
THE MIKO WILL PERFORM THE SER-VICE,
AND, AND,
OH, SO THAT'S WHY ITS WATANAGASHI. (WATA=COTTON)
Imaginative picture
The miko who is going to do it is Rika-chan!!
Yeah, I think it suits her really well
Hmmm, she's really cute!♥

*Mochi is a Japanese rice cake made of glutinous rice pounded into paste and molded into shape.


SHE IS USING THE HUGE HOE, BUT I HEARD IT'S VERY HEAVY
IT LOOKS LIKE SHE'S PRACTICING FOR THIS RITUAL, BUT IT SEEMS REALLY HARSH



SNOOOORE
TO MAKE THE CHEERING UP ATMOSPHERE HIGHER, I'M GOING TO GO INTO MEDITATION MODE!
SO YOU ARE SLEEPING ANYWAY ?!
OH
RIKA-CHAN, DO YOUR BEST.

DAMN THIS SUCKS, LET ME GO JOIN THE DODGE BALL!
Me too!
ISN'T MII-CHAN SO MYSTERIOUS?
SHE IS LIKE A BOY WHEN SHE'S ACTUALLY A GIRL...
YEAH, ITS TRUE, WHEN I'M HAVING FUN WITH MION, ITS LIKE I'M HAVING FUN WITH A GUY
CAN'T MION JUST STAY QUIET FOR AT LEAST A MINUTE?
BUT THAT MII-CHAN IS
ACTUALLY VERY FEMI-NINE

MII-CHAN IS TRYING HER BEST AS EVERYONE'S LEADER, BUT
SHE'S ACTUALLY A VERY CUTE GIRL.
RENA, HOW MUCH DID MION PAY YOU TO TELL ME THIS?
NO, I'M SERIOUS! SERIOUS!
I HOPE
YOU REMEMBER THAT...
WELL, I'M NOT SURE ABOUT MION, BUT
I KNOW SHION IS FEMININE
SHE'S ALL CUTE AND SHY.
SHE EVEN BROUGHT FOOD FOR ME.

A DIFFERENT MION
TO MION?
WHAT IS SHION
CALLED SHION...
IT'S A MYSTERIOUS BEING.
SHE THINKS SHE IS SUCCEEDING IN TRICKING ME,
WILL I BE ABLE TO MEET SHION AGAIN?

The Higurashi Project presents:

Higurashi no Naku Koro ni
Watanagashi

Translation: Yui Jegnan
Editing: Vladimir Harkonnen
Proofreading&QC: Gitami

http://www.higurashi.hostv.pl/

CHAPTER 3
HINAMIZAWA DAM PROJECT

Angel Mort
Angel Mort
I... I GOT HERE.
THIS BENTO BOX...
SHE SAID, "PLEASE RETURN IT TO MY BIG SIS",
BUT I GUESS I SHOULD RETURN IT TO SHION.
...DOESN'T THAT MEAN I JUST WANT TO SEE SHION?!

Wotcha doin' yar sonuva bitch?!!
Eek!
OH... CRAP...

You ain't no jus bumped into 'em rrwight?!!
UH... I'M SORRY... I JUST BUMPE-

AAAH~
Hey !!
Beat 'im in!
SOMEONE... H-HELP...
WHA.. WHAT'S WITH THEM... ARE THEY SERIOUS?
That punk chipp'd da paint!!
Get 'im yah!!
IF I WAS PASSING BY, I WOULDN'T, EITHER.
THAT'S RIGHT, THEY WOULDN'T HELP...
I'll beat yar dead!!!
SHUT THE HELL UP!! YOU SHITTY PUNKS !!!

GET OUT OF MY SIGHT!!
Wot's with you?!!
MI... MION ...
PUT KEI-CHAN DOWN AND GET LOST NOW!
SHION...? NO, MION?!

MION !!
Yar brat!!
!?
?
!!?

Wot's with you?!! Go away!!!

ALL RIGHT, ALL RIGHT, WHAT'S THE MATTER?
OFFICER... OISHI...
WHY, IT'S MISS SONOZAKI,
DOING SOMETHING BOLD LIKE ALWAYS ...
LET'S HAVE A CHAT WITH YOU GUYS DOWN AT THE STATION. COME NOW, DON'T BE SHY.
Whaaa?! It woz dat brat's fault!!!
Ahh! Let's go!
OF COURSE, OF COURSE
I... I'M SAVED...

NOT REALLY...
ARE YOU INJURED ?
!!
NHEHEH, IT WAS YOUR FORTUNE WITHIN MISFORTUNES.
WELL THEN, HAVE A NICE YEAR.

わあ
ALRIGHT! THAT'S ONE FINISHED ORDER!
ARE YOU ALL RIGHT? MAEBARA BOY!
AH... E-EXCUSE ME FOR YOUR TI..
ONLY THIS MANY OF US HAPPENED TO COME TOGETHER THIS TIME, BUT WE'LL TAKE MORE NOTICE NEXT TIME
WERE YOU ALL RIGHT? KEI-CHAN!
Thanks!
TH-THANK YOU. YOU SAVED ME.
NO PROBLEM. PICK YOUR ENEMIES FOR FIGHTS THE NEXT TIME, OKAY?
COMING INTO MY RESTAURANT? WHY DON'T YOU TAKE A BREAK, SINCE YOU'RE TIRED?
YE... YEAH.

IT WAS THE FIRST TIME I SAW THAT MON...
ALSO,
EVEN SO, WHAT IN THE WORLD WAS THAT LOOK OF THE VILLAGERS JUST NOW...?
HERE'S YOUR ICE COFFEE.
TH... THANK YOU...
DID THE VILLAGERS FROM BEFORE SURPRISE YOU?
Wha?

WERE THEY ALL PEOPLE FROM HINA-MIZAWA?
YOUNG AND OLD, CAME TOGETHER ONE AFTER ANOTHER LIKE THAT.
YEAH, IT WAS SURPRISING! BECAUSE PEOPLE OTHER THAN RENA AND THE OTHERS,
TOO BAD THAT I FEEL LIKE THIS AFTER BEING SAVED, BUT HONESTLY, I WAS ALSO SCARED.
ALL THE PEOPLE FROM HI-NAMIZAWA ARE UNITED.
ONE PERSON'S ENEMY IS EVERYONE'S ENEMY. IT'S A PRETTY RELIABLE DISPOSITION OF THE TOWNSPEOPLE.
SO, IF SOMEONE DOES SOMETHING, THEN EVERYONE TAKES REVENGE...? SOMEHOW THAT FEELS LIKE THE MAFIA OR YAKUZA...
YOU CAN'T SAY THAT! 'CAUSE IT'S SOMETHING WE'RE VERY GRATEFUL FOR...!
Haha
GEEZ
SINCE A LONG TIME AGO, HINAMIZAWA HAS FACED PLENTY CRISES OF BEING TURNED INTO AN ABANDONED VILLAGE.
EVERY TIME EVERYONE FOUGHT AND WON THE RIGHT TO CONTINUE THIS PIECE OF HISTORY.
FOR EXAMPLE,

!?
DO YOU KNOW ABOUT THE "HINAMIZAWA DAM PROJECT"?
ABOUT 10 YEARS AGO, THEY WERE GOING BUILD A DAM HERE ALL OF SUDDEN.
AND IT WAS SAID THAT HINA-MIZAWA WILL BE COMPLETELY SUBMERGED UNDERWATER.
OF COURSE, WE FIERCELY OPPOSED IT.
WHAT?! REALLY ...?!

WE FOUGHT BITTERLY. WE OFTEN CLASHED WITH THE POLICE, AND PEOPLE ALSO GOT HURT.
The Po-Police?!
THE VILLAGE BECAME ONE AND FOUGHT.
Get out of Minamizawa, Officials!!
DEMON-STRATIONS, PETITIONS... WE DID EVERYTHING THAT WE COULD.
PROJECT OPPOSITION
THE ALLIANCE FOR PROTECTING ONIGAFUCHI TO DEATH
WE COULDN'T JUST SIT AROUND AND DO NEARLY NOTHING.
ALSO, MY GRANDMA GREW AS MAD AS RAGING FIRE.
AND TEAMED UP WITH NEWS BROADCASTS TO EXPOSE THE ACTS OF POLICE BRUTALITY.
Dam Project
DEMANDED THE IMPEACHMENT OF THE DISTRICT GOVERNOR, WHO APPROVED OF THE PROJECT,
SO WE APPEALED TO THE COURT TO HALT THE DAM PROJECT,
SEVERAL YEARS AGO, THE DAM PROJECT WAS FINALLY FROZEN INDEFINITELY.
THE RESULT...

ALL OF THE VILLAGERS FOUGHT AND WON THEIR VICTORY.
STILL EXISTS INSIDE OF EVERYONE EVEN NOW.
THE FEELING OF SOLIDARITY AND POWER OF UNITY FROM BACK THEN
THEY ALSO APPLY TO YOU, KEI-CHAN, EVEN THOUGH YOU JUST MOVED HERE.
I THOUGHT THAT THE VILLAGERS FROM BEFORE WERE SCARY.
YEAH

EVEN WHEN THEY ARE STRANGERS WHOSE NAMES I DON'T EVEN KNOW,
BUT
ONLY THOSE PEOPLE CAME TOGETHER TO HELP ME.
I THOUGHT THAT WAS NORMAL..
I DIDN'T KNOW ABOUT THE PEOPLE LIVING IN MY NEIGHBORHOOD.
WHEN I LIVED IN THE CITY,
HOWEVER...
...THE VILLAGERS THOUGHT OF ME AS A FRIEND.
WELL THEN, WHEN I'M IN A PINCH, YOU'LL HELP ME, RIGHT?
YEAH! OF COURSE!
I WONDER IF I'LL GET INTO ONE SOON?~
IF YOU FEEL OBLIGATED TO, KEI-CHAN, THEN YOU FIGHT FOR SOMEONE THE NEXT TIME!
RIGHT?

UM... I'M SHION ...
Huh?
YEAH, I WONDER. IN YOUR CASE, MION, EVEN IF YOU'RE IN A PINCH, IT LOOKS LIKE YOU CAN MANAGE ON YOUR OWN.
OH, THAT'S RIGHT. MY BAD...
Uh... cough cough
GEEZ, KEI-CHAN, YOU DON'T EVEN THINK OF MY BIG SIS AS A GIRL?
Aaah!
I'm gonna fall!
IF BIG SIS AND I WERE BOTH IN A PINCH...
YEAH! HANGING OFF A CLIFF.
HMM, I SEE. HOW ABOUT, FOR EXAMPLE ...
TH- THAT'S NOT TRUE. IF SHE WAS A GUY, THEN I'D BE MERCILESSLY BEATING HER UP.
THEN WHO WOULD YOU SAVE?

WHAT? I-I CAN'T SAVE BOTH?
HMMM...
YOU CAN'T. SO, WHO?
BUT ISN'T SHION A NORMAL, WEAK GIRL?
...WHEN IT COMES TO MION, WOULDN'T SHE BE ABLE TO ESCAPE THAT LEVEL OF A PINCH EASILY?
MION IS MY BEST FRIEND. THANKS TO HER, I'VE BEEN ABLE TO SPEND A SCHOOL LIFE AT TEN TIMES THE FUN UP TO NOW.
UH...
IF MION AND SHION ARE DIFFERENT PEOPLE, THEN, I GUESS...
WOULD IT BE MY BIG SIS?
AFTER ALL, IT'S THAT KIND OF A THING. YOUR BIG SIS... AFTER ALL...
ON THE OTHER HAND, I'VE ONLY JUST MET SHION, MION'S YOUNGER SISTER...
Nha
HUH...? EHEHEH! YOU'VE TALKED YOURSELF INTO A BREAKDOWN.

BUT... WHAT...?
IS MION TELLING ME SOMETHING THROUGH SHION...?
OH, UM! SHION!
WELL THEN!
USE THIS DISCOUNT COUPON. IT'LL MAKE IT FREE!
OKAY!
OH, I HAVE TO GET BACK TO WORK NOW!
IT WAS GREAT.
THANKS FOR THIS.

SEE YOU!
AH, KEI-CHAN ...!
Wha?! Ahhh!!
HUH? KEI-CHAN, THERE'S SOMETHING INSIDE?
OH...

PRETTY ...
ほぅわっ
Er, um, uh, um, uh, My mom said to put a thank-you gift in there!
IT'S... NOT MY STYLE,
SO PLEASE DON'T GET ME WRONG.
See... See you!

Brrrrrrrrr
Klak
HELLO? THIS IS MAEBARA ...
HELLO? THIS IS SONO-ZAKI. UM, KEI-CHAN?
MION?! DON'T TELL ME THERE'S CLUB ACTIVITY: NIGHT OPERATION RIGHT NOW...
HUH?! I'M NOT HER, UM...
HUH? IS IT YOU, SHION?
YES, IT IS. GOOD EVENING.

ACTUALLY, THERE WILL BE A DESSERT FESTA AT ANGEL MORT TOMORROW.
WE'RE GATHERING PEOPLE TO BE TASTE TESTING MONITOR.
IT'S GOING TO BE DECIDED BY LOTTERY FROM THE START, SO KEI-CHAN, WOULDN'T YOU LIKE TO BE A FOOD MONITOR?
SO YOU MEAN, IF I BECOME THE MONITOR, I GET TO HAVE ALL-I-CAN-EAT ON NEW DESERTS? I'LL GO, I'LL GO.
THEN I'LL GO AHEAD AND ADD YOUR NAME TO THE POOL OF MONITOR CANDIDATES!
AS FOR A REWARD FOR COMING, HMM... I'D LIKE TO HANG AROUND WITH YOU FOR A BIT AFTERWARDS...
UM... S... SURE.
...ER... IS...IS IT A DATE?
AHAHAH, THEN I'LL BE WAITING TOMORROW!
O-OKAY.
MION AND SHION
EVEN THOUGH THEY'RE BOTH GIRLS,
THEIR ACTIONS ARE SO DIFFERENT...

IT'S NOT BAD TO ENJOY THIS STRANGE FEELING.
OR SO I STARTED TO THINK.
SOMEHOW, MII-CHAN IS ACTING WEIRD RECENTLY.
EH?
IS SHE BEING FLOATY? IS SHE FEELING HAPPY?
HUH? REALLY?
KEIICHI-KUN, DON'T YOU KNOW? I THOUGHT YOU'D KNOW EXACTLY...
ER? WHAT?

WHY DID MION PRETEND TO BE SHION TO SEE ME?
I'M THE ONE WHO WANTS TO KNOW.
HMM,
IF MII-CHAN FEELS WELL, THEN RENA IS HAPPY, TOO?
I SEE.
HOWEVER ...
RECENTLY,

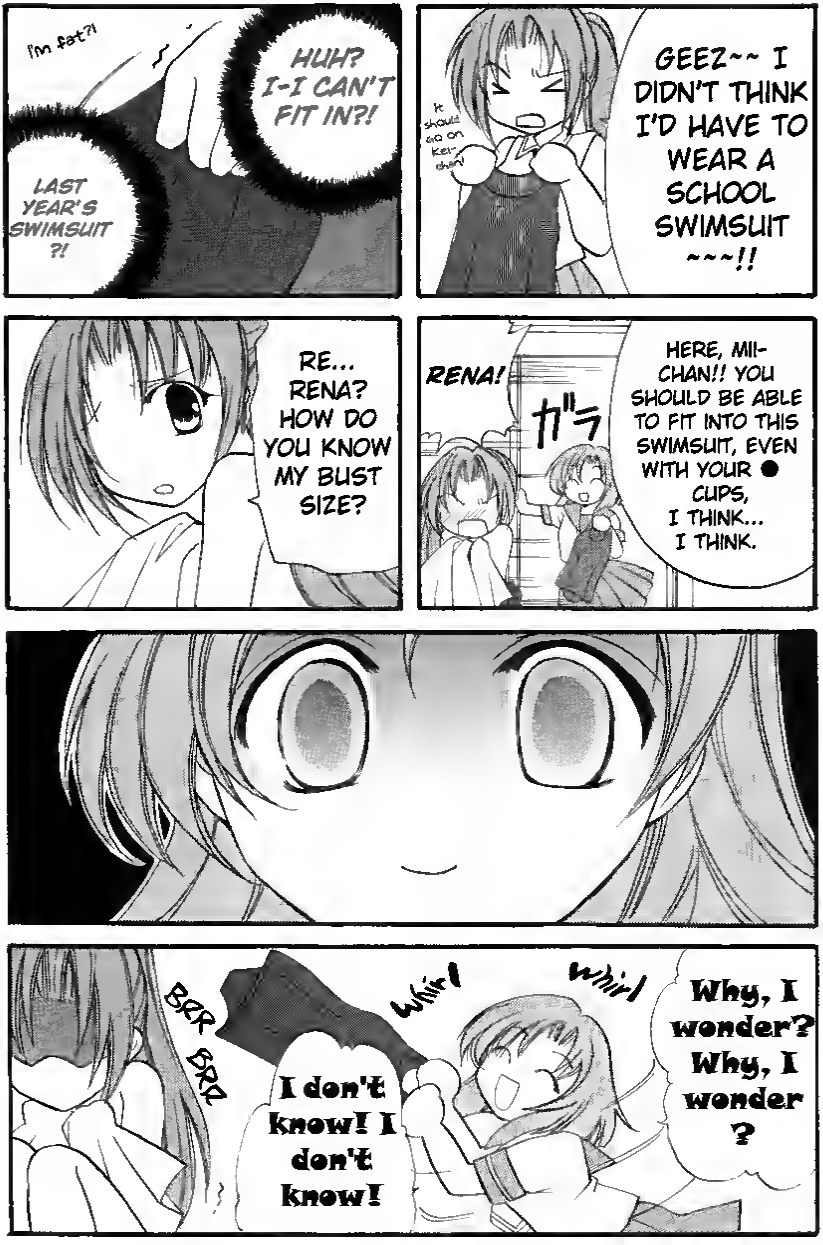
MII-
CHAN
WAS
HURT.

AT FIRST, SHE PRETENDED TO NOT CARE AT ALL,
BUT LIKE A WOUND, IT SWELLED,
SLOWLY AND STINGINGLY.
HURT...? HUH...?
FINALLY, THE PAIN BECAME UNBEARABLE AND SHE WOKE UP IN MIDDLE OF THE NIGHT.
THEN SHE CALLED ME.
MII-CHAN WAS CRYING.
SO-SORRY! RENA! WHAT DID YOU TALK ABOUT?!
WHA ?!

What talk?
What did Rena talk about, I wonder? I wonder ?
H... HEY! DON'T PLAY DUMB!
I don't know, I don't kno~w!
RENA DOESN'T KNOW ANYTHING ~~
RE...
Ahahahaha

HURT?
MION?
BY WHOM... ?
KEIICHI-KUN, DO YOU KNOW WHO
HURT MII-CHAN?

PUNISHMENT GAME



The Higurashi Project presents:

Higurashi no Naku Koro ni

Watanagashi

Translation: Atashi
Editing: Vladimir Harkonnen
Proofreading&QC: Gitami

http://www.higurashi.hostv.k/

WHAT DID RENA MEAN?
SHE SAID IT LIKE AS IF SHE WAS ACCUSING ME OF SOMETHING.
MII-CHAN WAS HURT.
CHAPTER 4
MAYBE I'M THINKING TOO MUCH! YEAH, I'M SURE!!
WELL, FOR NOW THINKING IS USELESS.
000000
AND THAT EYE...
YEAH, MION SEEMED HAPPY AT THAT TIME! I'M SURE IT'S JUST A MISUNDER-STANDING!
Angel
SHE EVEN ASKED ME OUT FOR A DATE!
YES! LET'S GO TO ANGEL MORT!!

CHAPTER 4
ANGEL ATTACK DEFENCE BATTLE

THAT'S SO COOOL, -NYOO! ☆
IN AKIBA'S ******, ******** IS 10.000 YEN
ANGEL HAS GREAT UNIFORMS
デザートフェスタ
I WANT TO ENTER!
WHO ARE ALL THESE FIRED-UP PEOPLE!?
WHA- WHAT !!
THERE ARE QUITE A LOT OF WEIRD GUESTS ON THE EVENT DAY.
IT'S VERY BUSY HERE.
OH, OK.
YOU'RE MR.MAEBARA KEIICHI, RIGHT? COME OVER HERE.
MOST POPLE WHO CAME TODAY CAME FROM VERY FAR AWAY. THOSE PEOPLE USUALLY DON'T THINK ABOUT WHAT THEY'RE DOING.....

WHAT ARE YOU DOING, -NARI!!!?
SEE? HE JUST MADE HER TRIP ON PURPOSE.
SO-SORRY...
WHAT!? THAT WAS ON PURPOSE!?
MY PRECIOUS JEANS WHICH COST 1800 YEN IN THIS JEANS SHOP ARE NOW ALL RUINED, -NARI!!!
IT'S MION!?
I-I'M SORRY...
I GUESS THE ONLY WAY IS FOR YOU TO JUST WIPE THE CAKE OFF.
HUH!?
OH!! SO THAT'S WHAT THEY WANTED!!!
WIPEWI-PE!!
WIPE WIIIIIIIPE!

WIPE ! WIPE !
WIPE ! WIPE !
WHA- WHAT...
HE-HEY... SOMEONE HELP HER...
MION... JUST CHASE THEM AWAY!
It's susi- ness so we can't
LIKE THAT TIME!
NEXT TIME, YOU SHOULD FIGHT FOR SOMEONE ELSE.
WHEN I'M IN TROUBLE, YOU'RE GOING TO SAVE ME RIGHT?

WHAT ARE YOU DOING, MAEBARA KEIICHI!!
NOONE ELSE CAN DO IT!
I SHOULD !!!
I AM !!!
HEY !
GOING TO SAVE MION!!!
YOU OILY FATASS GET THE FUCK OUT WHILE I GIVE YOU THE CHANCE!

Whaaat!?
ITS TIME FOR PU-NISH-MENT!
THIS GIRL DID A BAAD THING TO MY JEANS!
You're the one who's going to be punished!!!
KEI-CHAAAN !?
HE-HE'S STRONG ...
OTAKUS USUALLY MASTER THE MINOR MARTIAL ARTS, SO YOU BETTER NOT THINK YOU CAN TAKE US EASILY.
☆

KEI-CHAN!?
Dammit!
KEI-CHAAAN!
HUHUHU, WORTHLESS BOY...
IT'S GOOD THAT YOU WEREN'T SERIOUSLY INJURED.
OUCH...

S-SORRY, THAT WAS ALL BECAUSE OF ME.
SORRY SHION, I COULDN'T HELP YOU AT ALL.
ITS OK, I'M HAPPY THAT YOU TRIED TO HELP.
REALLY.
プル プル
CREAM ON THE TOWEL!!?
I think I'm going to do that next time~yoo
That was awesome!
SO ENJOY YOUR STAY!
たっ
MION...

SORRY, I WANT TO BRING IN SOME OF MY FRIENDS, IS THAT OK?
YES, YOU CAN CALL UP TO THREE PEOPLE.
YOU GUYS ARE UNLUCKY FOR THREE REASONS...
THE FIRST ONE IS THAT I OWE MION,
SECOND IS THAT I'M A GUY WHO CAN EASILY THROW AWAY HIS PRIDE IN ORDER TO WIN,
AND...
WHAT ARE YOUR FRIENDS' NAMES?
RYUUGUU RENA,
HOUJOU SATOKO,
AND FURUDE RIKA!!
THE LAST ONE IS THAT WE ARE THE ULTIMATE AFTER SCHOOL ACTIVITY MEMBERS!!!

IT'S BRAMANGE OF BLUBERRY SAUCE, FRANBOISSE MOUSSE,
AND YOUNG WIFE'S STYLE CINAMON ABANTEUR.
OK, GO AHEAD AND EAT.
IT LOOKS GOOD, ~DESU.
It's so cuuute. Rena can't eat this thing!
だぅーん
WHY ARE YOU SUDDENLY BUYING US STUFF? TELL US THE REASON!
HOW DID YOU KNOW?
I...
I WANT YOU GUYS TO DO ME A FAVOR !!
HELP ME!!

THE THING IS...
I FEEL SORRY FOR MII-CHAN'S SISTER!
THAT'S SO CRUEL!
SISTER? ISN'T IT HERSELF WITH A DIFFERENT HAIRSTYLE?
DON'T SAY THAT PLEASE!
EVEN THOUGH THEIR CUTE.... THEIR CUTE... CUTE....
ANYWAYS, I CAN'T FORGIVE THE FACT THAT THEY DID THAT TO A GIRL. A GIRL!
DON'T YOU THINK THE UNIFORM HERE IS CUUUUUUTE?
CHARGE COMPLETE!!
おもちかえり
<TAKE HOOME>
MAX

JUST LEAVE THE REST TO US, ~DESU.
OK, I'LL SHOW YOU HOW IT'S DONE, KEIICHI-SAN.
TH-THANKS, GUYS...
RIKA-CHAN IS SERIOUS, SHE IS SERIOUSLY GOING TO KILL THEM!
THERE ARE NO RULES FOR THE BATTLE!
THE REWARD IS DESERT!!
FROM NOW ON, WE'LL SEE ANYONE WHO'S TRYING TO TOUCH SHION AS AN ENEMY!

SHE IS HERE. COMRADE
OPERATION START !!
AH!
KYA!

ドパパーン
Ugh ...
LITTLE GIRL!! WHAT KIND OF A SKILL DID YOU USE!
CHEATING IS A NO-NO.
IT'S A NO-NO BECAUSE RENA IS GOING TO TAKE HER HOME!!!
Heeeeee!

STAFF
Satoko, in the staff room!!!
Let's move on to our next plan!!
NOW SHII'S GUARD IS PERFECT, ~DESU.
おおお!
Damn, what skill! She is indeed Rena the god-speed!
Geerr!
Ugh...
Huh?
OH, KEIICHI-SAN. I'VE ALREADY DONE MY JOB.
ひょい
DID YOU PUT SOMETHING IN, SATOKO? COULD IT BE.
I never go easy on people!
I MUST GO TO THE TOILET..
Ug-gagaga
MY STOMACH ...

I'M REACHING MY LIMIT~
WELL THEN, I GUESS THE ONLY WAY IS....
WOMEN'S TOILET
THE GIRL'S BATH ROOM!
U0000!
LET'S PISS !!!
Wha...
Whaaat !!?
MEN'S TOILET
Out of order
OK, it's your turn next, Rika-chan!
LEAVE IT TO ME, ~DESU.

Oh, thi- this is, um, made-moiselle...!
We just wanted to use the bathroom.
Mll.....
Oh no, don't cry!!

CAN YOU LEAD US THERE ASAP!!
REALLY !?
IF YOU'RE IN TROUBLE, I CAN TAKE YOU TO AN ANOTHER BATHROOM!
LET'S GO.
THEY'RE COMING !
Keiichi-san, it's time to conclude this!
OK!
Do it right!
Hey! You guys!

We have no time to fool around with you!
What is it!?
DO YOU KNOW WHAT'S GOING TO HAPPEN ONCE YOU LEAVE THE RESTAURANT ?
If you leave the restau-rant once, you can't come back!!!
oday's event day special is nu-
lified upon exiting this buildin
Look at this!!
Whaaaat!?
HAU!
DA-DAMNNN NNN....
IF YOU SHOUT, IT'LL BE BAD FOR YOUR STOMACH

Thank you for coming !!
I SHALL RETU-UUUUUURN !!!!
Yes !!
Thanks! its all because of you guys!!
GREAT! SONOZAKI-SAN!
AH.... WAS THAT ALL FOR ME?
I-I'M SORRY !
あはは

MEANWHILE
A little more to go~
Where's the re-stroom?
HUH? WHERE'S SATOKO ?
SHE WENT TO GET RIKA.
AND SHE'S GOING TO HEAD STRAIGHT HOME.
BUT SHII-CHAN REALLY LOOKS SIMILAR TO MII-CHAN.
REALLY?
YEAH, HER LOOKS. BUT HER INSIDE IS THE DIRECT OPPOSITE OF MION. SHION IS VERY GIRLY.
I THINK THE INSIDE IS THE SAME TOO.
ACTUALLY, IT'S THE SAME PERSON THOUGH.

YEAH, RENA IS...
ACCUSING ME...
...YOU KNOW, RENA....
WHEN YOU TALKED ABOUT MION GETTING HURT,
YOU ACTUALLY WANTED TO SAY IT WAS BECAUSE OF ME, RIGHT?
BUT I DON'T KNOW WHAT I DID WRONG.
IF I DID SOMETHING WRONG, WOULD YOU PLEASE TELL ME?

TELL ME, RENA. MION IS ONE OF MY BEST FRIENDS.
I DON'T WANT TO LEAVE ANYTHING IN HER MIND WHILE WE'RE FRIENDS.
NO, I DON'T THINK KEIICHI-KUN DID ANYTHING WRONG.
I THINK THE BAD ONE IS ACTUALLY MII-CHAN ....
I DON'T THINK MII-CHAN CARES THAT MUCH BY NOW THOUGH.
SORRY FOR BEING MAD.
..... NO, YOU SHOULD FIND THAT OUT YOURSELF ....
HOW DID I HURT HER !?

BUT AS A GIRL,
SHE'S DREAMING OF YOU NOTICING THE MISTAKE YOURSELF AND APOLOGIZING TO HER.
RENA ..... THE MYSTERY IS JUST TOO DIFICULT FOR ME.
ITI?
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
OH, RIGHT.

OK, LET'S GO SINCE I DID MY INTRO-DUCTION.
HMMM, I GUESS MION IS JUST GOING TO CONTINUE WITH THIS SHION THING.
I COULDN'T EVEN INTRODUCE MYSELF WELL BECAUSE YOU THOUGHT I WAS MY SISTER.
LET ME TELL YOU THIS AGAIN. NICE TO MEET YOU. I'M SONOZAKI SHION.
HUH?
THIS IS THE PLACE WHERE WE HAD THAT GAME CONTEST LAST TIME.
KEI-CHAN, OVER HERE!
SHE REALLY LOOKS LIKE A GIRL LIKE THIS...

LOOK. AREN'T THEY ADORABLE?
I DON'T KNOW. IT SEEMS LIKE GIRLS LIKE THIS STUFF A LOT THOUGH.
YEAH. EVEN MY TOMBOY SISTER SAID SHE LIKES IT.
OH, MION SAID THAT?
ESPECIALLY, I THINK THAT DOLL WITH THE DRESS IS NICE.
HUH .... HM?
THAT DOLL....
I GOT IT FROM THE TOY SHOP OWNER FROM THE GAME TOURNAMENT.
YEAH, I HEARD THAT.

WELL, I'M A GUY. YOU DON'T EXPECT ME TO LIKE THOSE THINGS, DO YOU?
HOW WAS IT? IT WAS CUTE, RIGHT?
THEN WHAT DID YOU DO WITH THE DOLL?
WELL, I GAVE IT AWAY.
SINCE I DIDN'T NEED IT.
TO WHO?

MII-CHAN GOT HURT ...
OH....
MION HATES GIRLY STUFF, RIGHT?
MII-CHAN IS VERY GIRLY.
HEHEE, YEAH, I SOMETIMES WONDER WHY I WASN'T BORN AS A GUY.
THE INSIDE IS THE SAME TOO.

SOB
SOB
YOU WANTED THAT DOLL...?
I GUESS IT HAS NO MEANING IF I GIVE IT TO YOU NOW THOUGH... RIGHT?
.....
YEAH....
THEN, MII-CHAN, WHY DON'T YOU ASK KEIICHI FOR ONE?
NO I CAN'T BE DOING THAT! IT'S TOO LATE...
I...
I LIKE MY RELATION-SHIP WITH KEIICHI, BUT...
I WANT TO START THIS ALL OVER AGAIN AS MY OTHER SELF, OTHER THAN MION!
IF I CAN START IT ALL OVER AGAIN... I WANT TO BE MORE.... HONEST...

I WANT TO BE...
IF I SAY
I WANT A DOLL....
SEEN AS A GIRL THIS TIME ...
WOULD YOU BUY ME ONE, KEI-CHAN?

ドクン
ドクン
ドクン
わしゃ
わしゃ
AH....
WA....

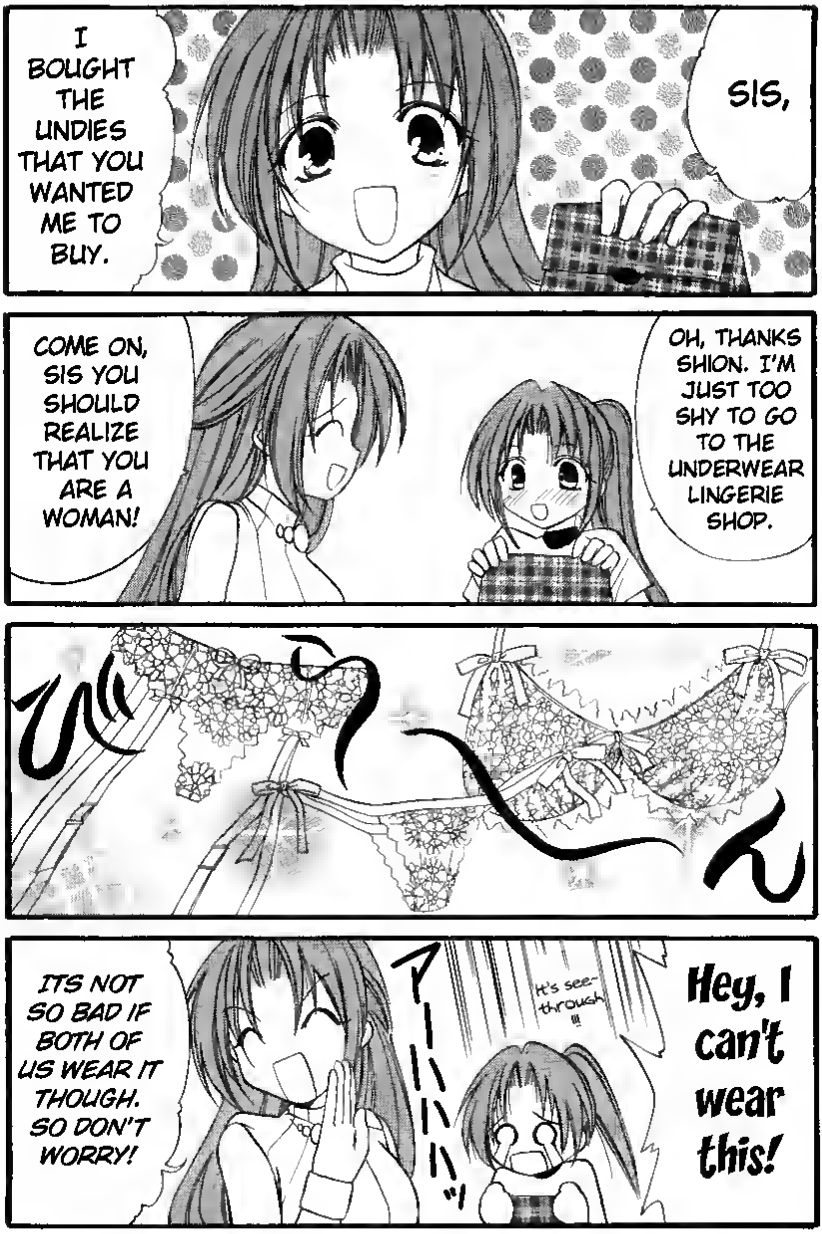
YE-YEAH...
I WILL BUY IT FOR YOU...
KEI-CHAN!
I AM.... SHION.
IT'S OK NOW.
SORRY.... I SHOULD'VE GIVEN IT TO MION THAT TIME...
THEN WE COULD'VE HAD A MORE HAPPY TIME...
HUH...
かぁぁっ
AH...

I'm sorry !!
May I have the doll in the show window ?!
OKAY.
SORRY TO KEEP YOU WAIT!-
すすす
Ke
Ke
Kei-
cha-

Huh!?
Why are you with Shion!?
It's none of your business!
WHO... WHO ARE YOU?
I SAID I'M SHION
Wha-what is this, Shion!?
HUH? I WAS JUST CURIOUS WHAT KIND OF GUY YOU LIKE SO I INVITED HIM TO A DESERT FESTA.
THEN, KEI-CHAN HELPED ME WHILE I GOT IN TROUBLE WITH THE GUESTS.
HHUH-HHHH-HHH!?
Mion!? You gave me a call yesterday, right!?
I I don't knowwwww! What are you talking about!?

COME ON, EMPLOYEE! HURRY UP AND WRAP UP THE GIFT ALREADY. MAKE SURE YOU PUT THE RIBBON ON SINCE IT'S FROM MY LOVED ONE. ♡
WHO SAVED ME FROM THE GANGS?
SO WHO GAVE ME THE LUNCH?
WHAT IS THIS!?
SO YESTERDAY'S SHION WAS REALLY MION?

AND THIS ONE THAT I THOUGHT WAS MION, WAS REALLY SHION!?
It's all because you used people's names without permission, sis!
Next day
KEIICHI-KUN, MII-CHAN SAID SHE WANTS YOU TO FORGET ABOUT WHAT HAPPENED.
SHE SAID SHE WILL BE BACK TO NORMAL BY TOMORROW.
わおおお
rub rub
MII AND KEIICHI BOTH STUDIED A LOT THIS TIME.
WHAT IS THIS EMBARASS-MENT AND GUILTY FEELING !!!

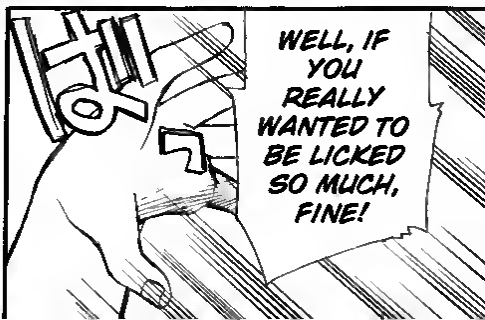

I BOUGHT THE UNDIES THAT YOU WANTED ME TO BUY.
SIS,
COME ON, SIS YOU SHOULD REALIZE THAT YOU ARE A WOMAN!
OH, THANKS SHION. I'M JUST TOO SHY TO GO TO THE UNDERWEAR LINGERIE SHOP.
ITS NOT SO BAD IF BOTH OF US WEAR IT THOUGH. SO DON'T WORRY!
It's see-through!!
Hey, I can't wear this!

HEY HEY,
WHAT'S WRONG NOW?
LEGEND OF ANGEL MORT
LICK IT OFF!
EH?
LICK IT OFF!
ガク!

W..
WAIT A SECOND.
IF WE GET RIGHT DOWN TO IT,
ISN'T THIS BECAUSE YOU GUYS TRIPPED HER IN THE FIRST PLACE!?
WHA...

KEI-CHAN!
WHAT, YOU RETARD!? WE'RE THE CUSTOMERS HERE!
SHUT UP!
SHION, YOU STAY OUT OF THIS!
KEI-CHAN, IT'S OKAY, PLEASE!
B, BUT!

I'LL GET YOU SPARKLY CLEAN INSTEAD OF HER!


WELL, IF YOU REALLY WANTED TO BE LICKED SO MUCH, FINE!

READY FOR IT, LOW-LIFE BAS-TARD?
WH, WHAT ARE YOU DOING !?
Eeek ...
KE... KEI-CHA. .
OOH, THIS FRESH CREAM IS DELI-CIOUS...
S... STOP !!
AND THIS FRESH LITTLE RED FRUIT...
STRAW-BERRY
STOP !!!
STOP IT!
ICK.
NN.

OOH...
OHHH...
SOB
SOB
SOB
NOOOOOOOO!!!
I'LL LICK IT ALL OFF!!
YOU, TOO, THE OTHER ONE! LET ME TAKE YOUR CREAM OFF... ALL OF IT!
ヒチャ
ヒチャ
ヒチャ

ALL OF YOU GOT IT!?
NO TOUCHING SHION FOR A SECOND TIME, CLEAR!?
YES, SIR!
So good...need bathroom...
And this is how Maebara Keiichi's legend began...
This is the first time I've...☆
I... I'm spoiled for marriage now...
ハァハァ

The Higurashi Project presents:

Higurashi no Naku Koro ni
Watanagashi

Translation: Yui Jegnan
Editing: Vladimir Harkonnen
Proofreading&QC: Gitami

http://www.higurashi.hostv.pl/

CHAPTER 5 WATANAGASHI

(*) http://en.wikipedia.org/wiki/Koi-Koi_(card_game)

AGAIN ---!?
MOPPING THE CORRI-DOR~~!!
HAU~ THESE ARE CUTE CLOTHES BUT,
I'D PREFER RIKA-CHAN OR SATOKO-CHAN WEARING THEM~
WELL, BUT SINCE IT'S AFTER SCHOOL, THE CHANCES OF BEING DISCOVERED ARE LOW
YOU GUYS! WHAT'S SO FUN ABOUT LOOKING AT GUY'S PANTIES...
QUITE A NICE VIEW!
HEHE, OJI-SAN GETS TO SEE SOME NICE STUFF THERE!

KYAAA AAHH
Keiichi -kun's behind is so cute
ドドド

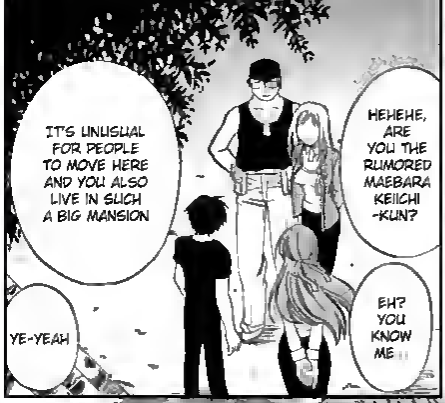
THEY'VE RETURNED TO PREPARE FOR THE FESTIVAL
HUH? WHERE DID THE OTHERS GO?
HEH...
THAT WAS FUN ANYWAYS WASN'T IT, KEIICHI -KUN?
YEAH, THE WATANAGASHI FESTIVAL
RIGHT, IT'S TOMORROW, ISN'T IT? UM... WATA...
HM?
北条悟史
(*) Sign Houjou Satoshi
RIGHT, THIS IS THE COUNTRYSIDE PEOPLE WHO MOVE HERE LIKE ME MUST BE RARE
HEH...
AH, SATOSHI -KUN, HUH?
HE HAS TRANS-FERRED
WHO IS THIS SATOSHI GUY?

OUCH...

I HEARD FROM RENA THAT YOU'RE PREPARING FOR THE FESTIVAL
IT SOUNDS FUN, SO I'VE COME TO HELP
KE-KEI-CHAN !?
OUCH!
YO!
FI-FINI~SHED
IT'S REALLY ADMIRABLE OF YOU TO HELP
I CAN'T DRINK
HOW ABOUT HAVING SOME BEER AFTER WE'RE DONE?
FEEL LIKE I'M A REAL MEMBER OF THE VILLAGE
AH, TH-THANK YOU!
YO! IF IT ISN'T THE MAEBARA'S KID!

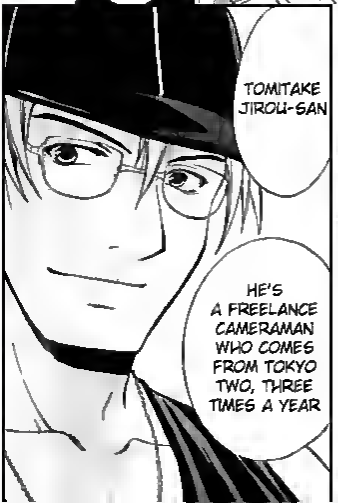
HI! GOOD EVENING, KEI-CHAN!
SHION !?
KEI-CHAN, WOULD YOU LIKE SOME BARLEY TEA?
OH, THANK YOU
MI...
(*) Onee = Big ass
...IS MORE DIRECT THAN MION ACTING AS HER
IT SEEMS LIKE THIS REAL SHION...
I'M AT FAULT FOR BELIEVING THAT IT WAS MION AND ENJOYING IT
SPEAKING OF THE ORIGINAL, MAYBE MION SHOULDN'T HAVE SPONTANEOUSLY ACT AS SHION, BUT
I DIDN'T TRICK YOU. IT WAS YOU WHO MISTOOK ME FOR ONEE YOURSELF
THANKS TO YOUR TRICK I HAD TO GO THROUGH SOMETHING EMBARRASSING!
UUH UH!

TOYING WITH PEOPLE'S PURE HEARTS!
AHAHA, IT WAS "PEOPLE" WHO DIDN'T LISTEN
EVEN THOUGH I LIKE KEI-CHAN THIS MUCH♡
A TRICK, THIS MUST BE A TRICK!
WAH!
HEHEHE, LOOKS LIKE THE REHEARSAL FOR THE OFFERING DANCE HAS BEGUN
AH!
?
YAA!
TAKANO -SAN
SHION -CHAN, GOOD EVENING
TOMITAKE -SAN


IT'S UNUSUAL FOR PEOPLE TO MOVE HERE AND YOU ALSO LIVE IN SUCH A BIG MANSION
YE-YEAH
HEHEHE, ARE YOU THE RUMORED MAEBARA KEIICHI -KUN?
EH? YOU KNOW ME..

ARE THEY VILLAGERS? I'VE SEEN THEM SOME-WHERE...
GOOD EVENING

THEN, LET ME INTRODUCE YOU!


TOMITAKE JIROU-SAN
HE'S A FREELANCE CAMERAMAN WHO COMES FROM TOKYO TWO, THREE TIMES A YEAR

TAKANO MIYO-SAN
SHE'S THE NURSE OF THE VILLAGE CLINIC

IT'S NEVER DULL COMING TO HINAMIZAWA AND I CAN ALSO TAKE MANY GREAT PHOTOS HERE
IS THAT SO? WHAT KIND OF PHOTOS ?
JIROU-SAN MAINLY TAKES PHOTOS OF WILD BIRDS
HUH..? ISN'T THAT DETECTIVE OOISHI FROM THE OKINOMIYA POLICE OFFICE?
HUH, ISN'T THAT THE DETECTIVE I MET BEFORE?
WH... WHAT A STRANGE GUY..
Is he mistaking me?
IT'LL BE NICE IF WE CAN CELEBRATE WATANAGASHI THIS YEAR WITHOUT THE POLICE'S HELP, DON'T YOU THINK?
HAHAHA, YOU REALLY LIKE THOSE KINDS OF STORIES, DON'T YOU?
?
THAT'S RIGHT..

This year, I wonder, who will die...
SHION...
Who will vanish...
WHAT DID YOU JUST..?

ONEE HASN'T TOLD YOU ANYTHING?
!?
FU FU FU…
……
MAEBARA -KUN, DO YOU…
"ANY-THING"? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
…believe in curses?

CURSES..?
YE-YEAH
I THINK THEY ARE INTERESTING, BUT TO ACTUALLY BELIEVE...
...YOU MIGHT CHANGE YOUR MIND
AFTER HEARING THIS STORY...
BUT...
HEHEHE, IS THAT SO?

AND THE PROJECT WAS SUSPENDED, WASN'T IT?
YEAH, OF COURSE EVERYONE HELD AN RESISTANCE MOVEMENT
DO YOU KNOW ABOUT THE HINAMIZAWA DAM PROJECT?
KEIICHI -KUN
RIGHT.
THE VILLAGERS USED THE SHINTO SHRINE AS THE OFFICE FOR THE RESISTANCE ALLIANCE AND PRAYED TO THE VILLAGE'S GUARDIAN GOD, "OYASHIRO-SAMA", FOR VICTORY.
AND THEN...
The manager of the dam construction site was killed
It escalated from a brawl with his subordinates
He was struck countless times with pickaxes
Both hands
Both legs
And his head were dismembered

One of the criminals escaped along with the corpse's right hand. he still hasn't been found.
TH... THAT'S A REALLY TERRIFIC STORY BUT IT WAS A MURDER, RIGHT? WE ALREADY KNOW WHO THE CRIMINALS ARE SO...
IT WAS NOT BECAUSE OF A CURSE...
THERE'S STILL MORE...
THE FOLLOWING YEAR, A COUPLE FROM THE DAM PROMOTION FACTION FELL OFF THE CLIFF INTO A RIVER WHILE THEY WERE TRAVELING
THE HUSBAND DIED, AND THE WIFE'S CORPSE STILL HASN'T RISEN, ITS WHEREABOUTS ARE UNKNOWN
AND THE FOLLOWING YEAR, THE PRIEST OF THE FURUDE SHRINE WHO HAD SAT-ON-THE-FENCE DURING THE DAM DISPUTE, DIED SUDDENLY OF A STRANGE DISEASE OF UNKNOWN ORIGIN
HIS WIFE LEFT HER WILL BEHIND AND DROWNED HERSELF TO FOLLOW HIM. HER CORPSE HASN'T BEEN FOUND EITHER AND IS CONSIDERED MISSING
AND THE FOLLOWING YEAR, IN SHORT, LAST YEAR
THE SISTER-IN-LAW OF THE MAN WHO HAD FALLEN OFF THE CLIFF WAS FOUND BEATEN TO DEATH

ALL THOSE INCIDENTS HAS OCCURED RIGHT ON THE DAY OF WATANAGASHI

ONE BY ONE, THOSE WHO WERE CONNECTED TO THE DAM PROJECT HAVE DIED
THE VILLAGERS STARTED TO GET SCARED
THAT'S "THE CURSE OYASHIRO -SAMA"
BECAUSE SOMEONE WANTED TO SINK HINAMIZAWA, OYASHIRO-SAMA BECAME FURIOUS

THE VILLAGERS FEAR THE CURSE
SO EVERYONE FROM THE VILLAGE GATHERS ON WATANAGASHI
THE NONBELIEVERS, WHO DON'T ATTEND THE FESTIVAL, MIGHT GET PUNISHED
... BUT IN THE END NO ONE BELIEVES IN THE CURSE, RIGHT?
MOREOVER, IF YOU LOOK CAREFULLY AT EACH INCIDENT, NONE ARE PARTICULARLY SUSPICIOUS, RIGHT?
CERTAINLY, ALL THE PAST INCIDENTS HAVE BEEN SOLVED ONE BY ONE
THAT'S RIGHT, KEI-CHAN. THIS CAN'T BE BECAUSE OF SOMETHING LIKE CURSES
BUT CAN THERE BE SUCH COINCIDENCES? ALL THE INCIDENTS HAVE HAPPENED ON THE SAME DAY FOR FOUR CONSECUTIVE YEARS...
IF IT WAS NOT BECAUSE OF A CURSE, NOR BECAUSE OF COINCIDENCE
THEN, THOSE INCIDENTS ...
...could only...
...have been the acts of people

MOREOVER, THEY WERE THE ACTS OF HINAMIZAWA VILLAGERS WHO OPPOSED THE DAM PROJECT
Eh..?
Hina-mizawa people did..?
THE VILLAGE HAVE FOUGHT TOGETHER
THE PEOPLE OF HINAMI-ZAWA ARE VERY UNIFIED
Impos-sible..
THE PEOPLE OF HINAMI-ZAWA UNDER-STAND THAT
THERE'S PROOF THAT THEY WERE THE VILLAGERS' CRIMES
PROOF !?
IN OTHER WORDS, "THE CURSE OF OYASHIRO-SAMA" IS THE DARK SIDE OF THE DAM RESISTANCE MOVEMENT
BECAUSE EXCEPT FOR THOSE WHO OP-POSED THE DAM CONSTRUCTION, THE OTHERS HAVE NO MOTIVE

For every person that dies...
...one person will vanish
Vanish 12
TH-THEN HOW COME IT WAS THE PEOPLE OF HINAMI-ZAWA WHO COMMITTED THE CRIMES?
WHEN ONE PERSON DIES FROM "OYASHIRO-SAMA'S CURSE"...
ONE PERSON MUST BE SUNK INTO THE BOTTOMLESS SWAMP AS A SACRIFICE TO QUELL OYASHIRO-SAMA'S ANGER
THERE IS AN OLD LEGEND THAT ONLY THE PEOPLE OF HINAMI-ZAWA KNOW

ALL THE INCIDENTS HAVE SOMETHING ELSE IN COMMON, OTHER THAN THE FACT THAT THEY TOOK PLACE ON THE DAY WATANAGASHI
THE CONSTRUCTION SITE MANAGER WHO WAS MURDERED...
...THE CRIMINAL WHO ESCAPED
THE MAN FROM THE DAM PROMOTION FACTION WHO DIED FALLING OFF THE CLIFF...
...THE WIFE WHOSE WHEREABOUTS ARE UNKNOWN
THE SHINTO PRIEST WHO DIED OF A DISEASE...
...AND THE WIFE WHO LEFT HER WILL. WHEREABOUTS ARE UNKNOWN
ALL ACCORDING TO THE LEGEND!
FOR EVERY PERSON THAT DIES, ONE PERSON MUST VANISHES!
AND THE HOUSEWIFE THAT WAS BEATEN TO DEATH ONE YEAR AGO,
.. ONE PERSON HAS INDEED VANISHED
(*) Sign: Houjou Satoshi
北条悟史
THE VICTIM'S NEPHEW, HOUJOU SATOSHI-KUN, DISAPPEARED

I THINK THE CULPRIT HAS TO BE A VILLAGER TO IMITATE THE LEGEND
THE CULPRIT KILLED THE FIRST FOR "THE CURSE",
ABDUCTED THE SECOND FOR "THE SACRIFICE"
Satoshi
HE HAS TRANS-FERED
He didn't transfer.
THAT MEANS ANYONE FROM HINAMIZAWA COULD BE THE CULPRIT!?
TH-THEN...

HEY! SHION!!
YOU'VE COME TO MEDDLE WITH KEI-CHAN AGAIN!!
MION?
ARA, ONEE!
BECAUSE KEI-CHAN KEEPS INSISTING ON HEARING MY THREE SIZES ♡
T-TH-THREE SIZES !?
THEY REALLY LOOK ALIKE, HUH?
Liar!
What are you doing?
Ahaha!
IT'S NOT JUST THE FACES THAT ARE ALIKE!
LOOK, WE EVEN HAVE MATCHING UNDER-WEAR. ♡
KYAA AHH!
LET'S GO TO THE TENT OVER THERE! TO REST WITH EVERY-ONE!
O-OU!

THE DAY OF WATANAGASHI
THERE SURE ARE A LOT OF PEOPLE
IS THIS ALSO BECAUSE EVERYONE IS SCARED OF THE CURSE?
THIS YEAR, I WONDER WHO WILL DIE, WHO WILL VANISH...
THE VILLAGERS ARE BEHIND IT...
MION,
WHY DIDN'T YOU TELL ME...

MION! RENA, SATOKO!
YAHOO, KEI-CHAN!

WHAT AM I THINKING? JUST LIKE YESTERDAY WHEN TAKANO-SAN SCARED ME
HEYY-

UNTIL THEN DON'T HOLD BACK!
THE OFFERING DANCE IS AT THE END OF THE FESTIVAL, SO--

IN THE CITY, I SPENT ALL MY TIME AT CRAM SCHOOL AND HAD NONE LEFT FOR FESTIVALS
REALLY, IT'S BEEN A LONG TIME

NIPAH
THANK YOU
OH, RIKA-CHAN, THAT REALLY SUITS YOU!
MY GRANDMA MADE THAT!

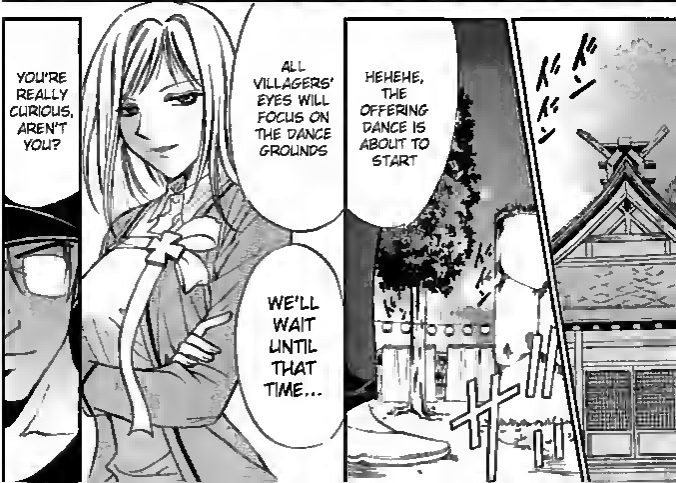
THIS SUMMER YOU CAN FULLY ENJOY IT WITH EVERYONE
なでなで
RIKA-CHAN
にぱ。
KE-KEI-CHA~N !?
NOT JUST SUMMER VACATIONS BUT ALSO THE FIREWORKS FESTIVALS AND THE BEACH. EVERY DAY IN SUMMER WAS SPENT IN CRAM SCHOOL'S CLASS ROOM.
じめ~
AL~~RIGHT, LET'S PLAY FOR THIS SUMMER!
じー
E-EVERY-ONE
THAT'S RIGHT! WE'LL SHOW YOU HOW TO ENJOY SUMMER, HINAMIZAWA STYLE!
LET'S SEE IF THE CITY-KID KEIICHI-SAN CAN KEEP UP WITH US?
THERE IS NO BEACH, BUT YOU CAN SWIM ALL YOU WANT IN THE RIVER

I CHAL-
LENGE
YOU, KEI-
CHAH!!
AS YOU
WISH!!
NOW KEI-CHAN!
IF YOU HAVEN'T
CONQUERED THE
WATANAGASHI STALLS,
YOU HAVEN'T SEEN
ANYTHING OF HINAMI-
ZAWA'S SUMMER
OU!!

CAN'T YOU
BRATS GO EASY
A LITTLE HERE?
I'M OUT OF
PRIZES ALREADY!
AHAHA,
SORRY!
OCCHAN!

WE...
REALLY ARE THE ULTIMATE COMBO, RIGHT?
I WON'T BE ABLE TO MEET THAT "SHION" SIDE OF MION ANYMORE, BUT..
HINAMIZAWA IS WHERE MION...
YEAH!
...AND EVERY-ONE LIVE!

FROM NOW ON, LET'S ALWAYS...
...STAY TOGETHER


YOU'RE REALLY CURIOUS, AREN'T YOU?
ALL VILLAGERS' EYES WILL FOCUS ON THE DANCE GROUNDS
WE'LL WAIT UNTIL THAT TIME...
HEHEHE, THE OFFERING DANCE IS ABOUT TO START
ドン
ドン
ドン
ザッ

...TO SNEAK INTO THE CLOSED RITUAL TOOLS TEMPLE
THE SACRED GROUND THAT NO ONE OTHER THAN THE FURUDE HOUSE MAY ENTER
HEHEHE, WHAT COULD BE HIDDEN INSIDE?
Oya-shiro-sama's curse
For every person that die
One person will vanish

The fifth year of dread is...
gra-dual-ly...
cree-ping up behind our backs

Higurashi no Naku koro ni
Watanagashi-hen

Credits

Translate	Rin Umiko
Proof-read	Karazaki Yuuto
Edit	WarriorKK

Website

enigma 4rumer net

Artist
Umi Mizuna